



PRESSALIT®



R1192  
R1193  
R1194

## TMA 3

<b>Arm support</b> – Operation and maintenance manual	en
<b>Toiletstøtte</b> – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	dk
<b>Stützklappgriff</b> – Gebrauchs- und Pflegeanleitung	de
<b>Barre de relèvement</b> – Manuel d'utilisation et d'entretien	fr
<b>Toiletsteun</b> – Gebruiks- en onderhoudshandleiding	nl
<b>Toalettarmstöd</b> – Bruks- och underhållsanvisning	sv
<b>Toalettstøtte</b> – Bruks- og vedlikeholdsveiledning	no
<b>Apoyabrazos</b> - Instrucciones de uso y mantenimiento	es
<b>Maniglione</b> - Manuale d'uso e manutenzione	it
<b>Käsinoja</b> – Käyttö- ja huolto-opas	fi
<b>Podpora</b> – Instrukcja obsługi i konserwacji	pl



English	5
Dansk	15
Deutsch	25
Français	35
Nederlands	45
Svenska	55
Norsk	65
Español	75
Italiano	85
Suomi	95
Język polski	105

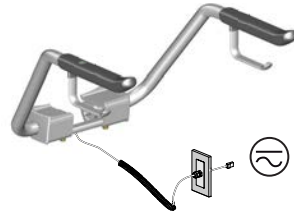


<b>en</b>	The warranty covers faults or defects in the material of our products within a period of 3 years from date of invoice. Products subject to minor technical modifications and design deviations E. & O.E.
<b>dk</b>	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelse.
<b>de</b>	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
<b>fr</b>	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
<b>nl</b>	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
<b>sv</b>	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
<b>no</b>	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikkasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
<b>es</b>	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
<b>it</b>	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 3 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.
<b>fi</b>	Takuu kattaa tuotteidemme materiaali- tai -puutteet 3 vuoden sisällä laskun päiväyksestä. Tuotteisiin voi kohdistua pieniä teknisiä muutoksia ja suunnittelu- poikkeamia (vikoja ja puutteita lukuun ottamatta).
<b>pl</b>	Trzyletnia gwarancja obejmuje usterki oraz wady produkcyjne i materiałowe. Produkty mogą ulec nieznacznym zmianom technicznym i projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów i pomini.

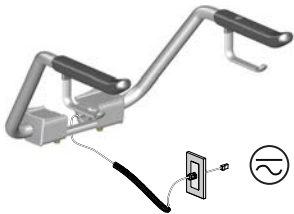
**REF**



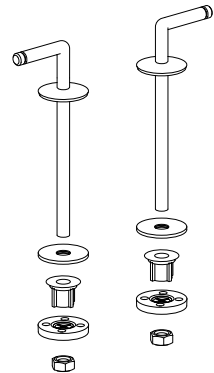
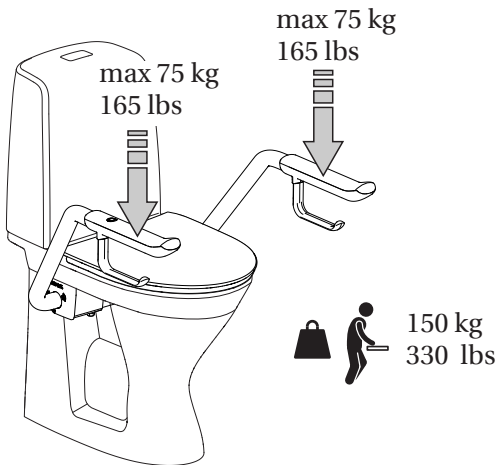
R1192



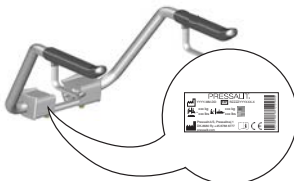
R1193

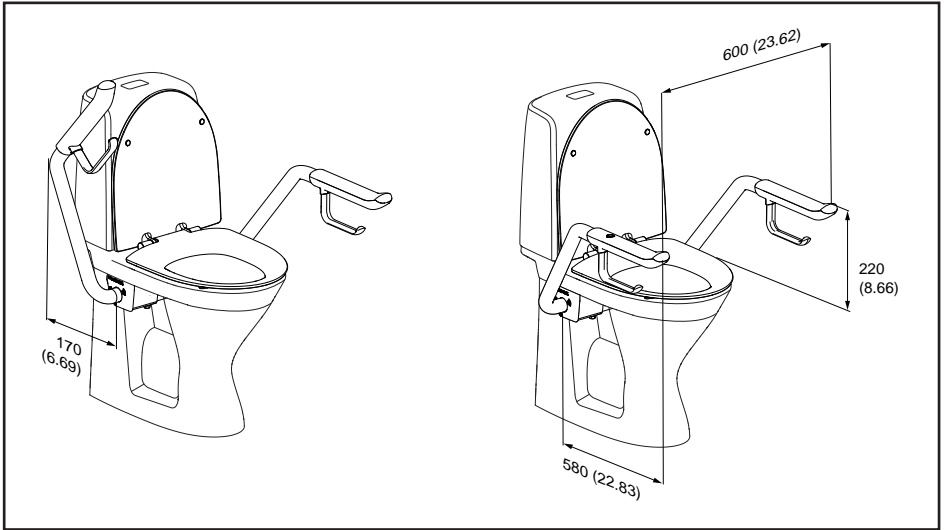
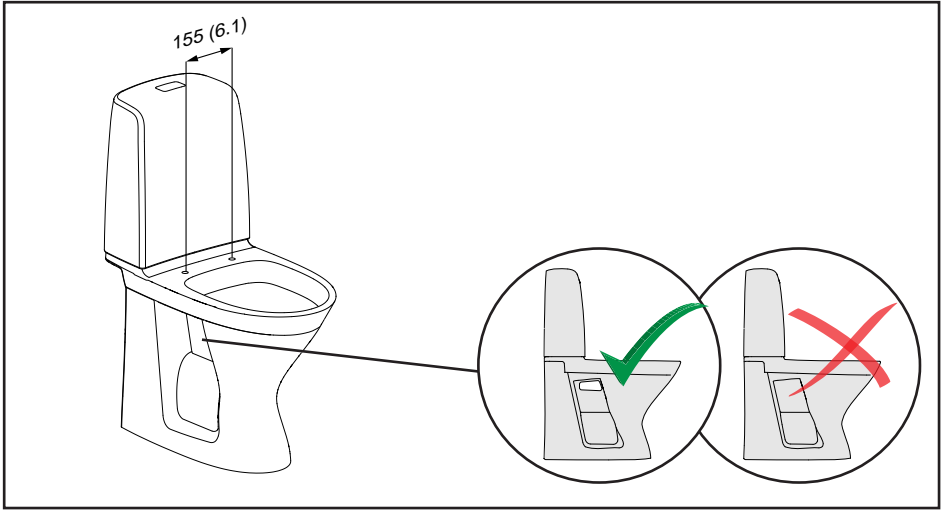


R1194



BD1





	<b>Max P</b>	<b>U</b>	<b>Max I</b>
R1193 R1194	4 W	40 V	0,1 A

# Content

Mounting instruction .....	5
Symbols used in this manual .....	6
General safety .....	7
Intended use .....	8
Intended user profile .....	8
Operating environment .....	8
Operating instructions .....	9
Nurse call button .....	9
Adjustment .....	9
Maintenance .....	10
Maintenance inspection .....	10
Cleaning .....	11
Trouble-shooting .....	11
Product label .....	12
Technical data .....	14
Disposal and recycling .....	14

en

## Mounting instruction



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from [pressalit.com](http://pressalit.com).



Test the load-bearing capacity of the floor before installation. Floor-standing WC ceramic appliances must be securely fixed to the floor with screws.

Original instructions

# Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



**WARNING** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



**CAUTION** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



**IMPORTANT** indicates important information about handling and use of the product.



**NOTICE** is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury warning



Product weight



Max. user weight



Article number/  
versions

# General safety

## **WARNING**

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

## **CAUTION**

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

## **NOTICE**

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our mounting instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

## Intended use

The arm support is used as support for a person when he or she sits down or gets up from a toilet.

## Intended user profile

The product can be used by everyone - adults, children, teenagers, and the elderly who need support when getting up or sitting down on the toilet.

## Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room, in private homes, nursing homes and hospitals. For institutional use, the expected life time is 10 years.

*Life cycle test performed according to ISO 17966:2016.*



The surface of the product may become hot and/or cold if exposed to external sources of heat or cold (e.g. sunlight or frost).



Fire hazard. Keep open flame away from the grey handles.




Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to Pressalit and the health authorities.

A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.



# Operating instructions

The two arm supports can be folded up and down individually. Fold them both up when not in use.

	<p><b>Take care to avoid injury to hands when in the vicinity of closing moveable parts.</b></p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

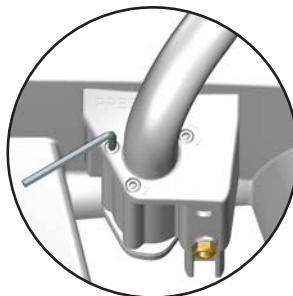


## Nurse call button

The support arm models R1193 and R1194 are equipped with a nurse call button on either left or right arm. Press the button to call for help. The button must be connected to a call system.

## Adjustment

With the three screws you can adjust how tight the movement of the support arms should be.



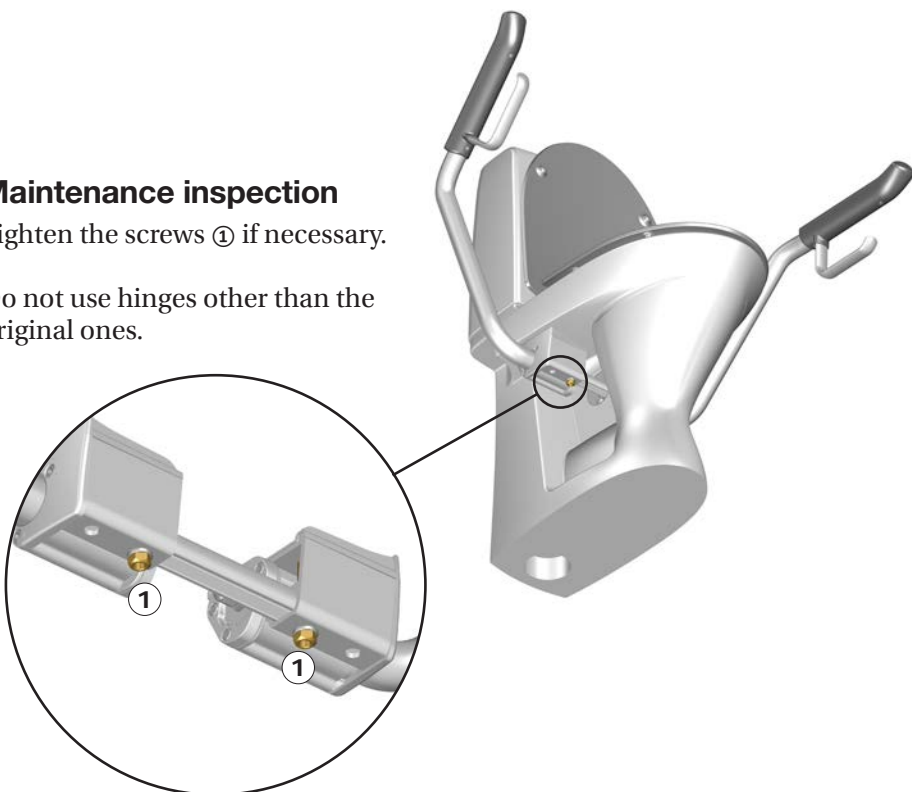
# Maintenance

It is recommended that maintenance inspection is done once a year.

## Maintenance inspection

Tighten the screws ① if necessary.

Do not use hinges other than the original ones.



**CAUTION**

- Do not use the product if it is broken or damaged.
- Do not repair items not described under maintenance.

# Cleaning

The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. To see which cleaning products have been tested and approved by Pressalit for the specific product, please visit [Pressalit.com](http://Pressalit.com) and refer to the product's item number. Pressalit recommends cleaning the product after installation.

## CAUTION

Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

## IMPORTANT

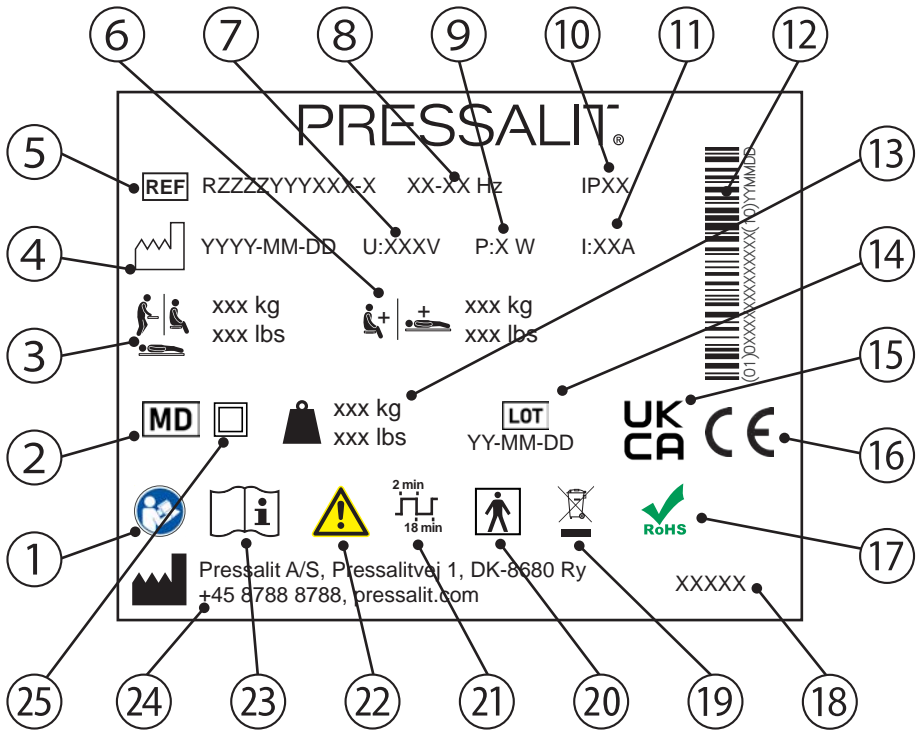
- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids.
- Never spray the product directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

en

# Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The call button does not work.	The plug for the button has been pulled out.	Put the plug back into the socket.
The support arms drop down to fast.	The adjustment screws are too loose.	Tighten the three adjustment screws. See "Adjustment".
The support arms are loose/unstable.	The mounting screws have become loose.	Tighten the mounting screws. See "Maintenance".

# Product label



- ① Consult manual for use

---

- ② Medical device

---

- ③ Maximum user weight

---

- ④ Date of manufacture

---

- ⑤ Catalogue number

---

- ⑥ Max load

---

- ⑦ Mains voltage

---

- ⑧ Frequency

---

- ⑨ Maximum power consumption

⑩ IP class

---

⑪ Electric Current

---

⑫ UDI carrier GS1-128 barcode

---

⑬ Product weight

---

⑭ Batch code

---

⑮ UK Conformity Assessed

---

These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in:

- ⑯
- Regulation (EU) 2017/745 (5 April 2017) on medical devices.
  - Council Directive 2006/42/EC (of 17 May 2006) on machinery.
  - Council Directive 2011/65/EC (of 8 June 2011) on RoHS.

A declaration of conformity can be found at [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.

---

⑱ Product name (if any)

---

⑲ Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.

---

⑳ Type BF applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function  
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock.

---

㉑ Duty cycle

---

㉒ Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions.

---

㉓ Consult manual for use

---

㉔ Name and address of manufacturer

---

㉕ Class II Product, double insulated

---

# Technical data

Materials	Aluminium Polyurethane
IP class	IPX6
Operating temperature	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

en

Aluminium	Aluminium is theoretically 100% recyclable without any loss of its natural qualities. It requires only 5% of the energy used to produce primary aluminium. The quality of recycled aluminium is so high that it can be used again and again, even in the case of anodised products as the anodised layer is a natural part of the aluminium.
Polyurethane	Polyurethane can be recycled in two primary ways: mechanical recycling, in which the material is reused in its polymer form, and chemical recycling that takes the material back to its various chemical constituents.

# Indhold

Monteringsvejledning.....	15
Symboler, der er anvendt i denne vejledning .....	16
Generel sikkerhed .....	17
Tilsluttet brug .....	18
Tilsluttet brugerprofil .....	18
Betjeningsmiljø .....	18
Betjeningsinstruktioner .....	19
Knap til tilkald af sygeplejerske .....	19
Justering .....	19
Vedligeholdelse.....	20
Vedligeholdelsesinspektion .....	20
Rengøring .....	21
Fejlfinding .....	21
Produktmærkning .....	22
Tekniske data .....	24
Bortskaffelse og genbrug .....	24

## Monteringsvejledning

dk



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra [pressalit.com](http://pressalit.com).



Test belastningsevnen af gulvet før installation. Keramiske WC-anordninger, der står på gulvet, skal fastgøres sikkert til gulvet med skruer.

# Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



**ADVARSEL** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



**FORSIGTIG** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



**VIGTIGT** angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



**BEMÆRK** vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om håndskade



Produktvægt



Maks. brugervægt



Produktnummer/  
-versioner



# Generel sikkerhed

## **ADVARSEL**

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

## **FORSIGTIG**

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

## **BEMÆRK**

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

# Tilsigtet brug

Toiletstøtten bruges som hjælp til en person, når han eller hun sætter sig på eller rejser sig fra et toilet.

## Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan blive brugt af alle – voksne, børn, teenagere og gamle, der har brug for support, når de skal op fra eller sætte sig ned på toilettet.

## Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum, i private hjem, på plejehjem og hospitaler. Ved institutionsbrug er den forventede levetid 10 år.

*Der er foretaget levetidstest iht. ISO 17966:2016.*



Produktets overflade kan blive varm og/eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder (f.eks. sollys eller frost).



Brandfare. De grå håndtag må ikke komme i nærheden af åben ild.

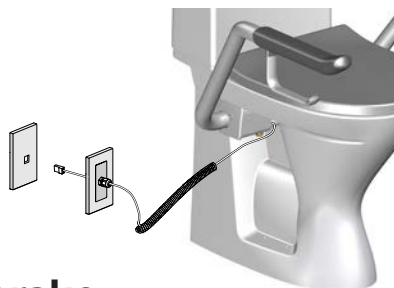
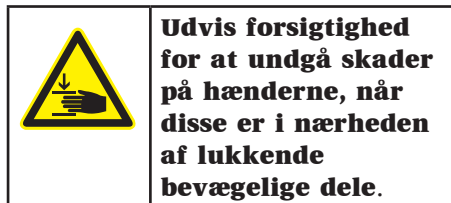
## BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i relation til produktet, skal rapporteres til Pressalit og sundhedsmyndighederne.

En alvorlig hændelse defineres som en hændelse, der medfører døden for en patient, bruger eller en anden person, eller som forårsager en midlertidig eller permanent forringelse af personens helbred. En hændelse, der medførte eller potentielt kan medføre en alvorlig hændelse, skal rapporteres.

# Betjeningsinstruktioner

De to toiletstøtter kan foldes op og ned individuelt. Fold dem begge op, når de ikke bruges.



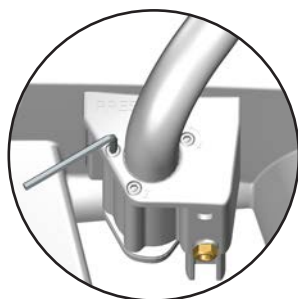
dk

## Knap til tilkald af sygeplejerske

Toiletstøttemodellerne R1193 og R1194 er forsynet med en knap til tilkald af sygeplejerske på enten venstre eller højre arm. Tryk på knappen for at ringe efter hjælp. Knappen skal være forbundet til et opkaldssystem.

## Justering

Med de tre skruer kan du justere, hvor tæt bevægelsen af støttearmene skal være.



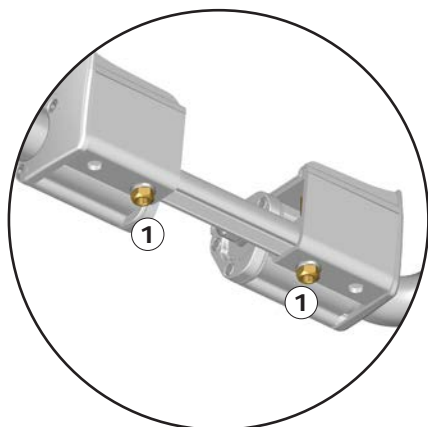
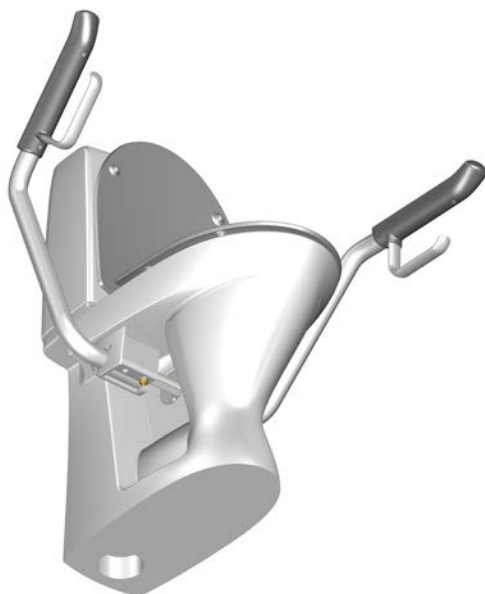
# Vedligeholdelse

Det anbefales, at der udføres vedligeholdelsesinspektion en gang om året.

## Vedligeholdelsesinspektion

Stram skruerne ① efter behov.

Brug ikke andre hængsler end de originale.



**FORSIGTIG**

- Produktet må ikke bruges, hvis det er i stykker eller beskadiget.
- Der må ikke foretages reparationer på genstande, der ikke er beskrevet under afsnittet om vedligeholdelse.

# Rengøring

Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand.

For at se, hvilke rengøringsprodukter der er blevet testet og godkendt af Pressalit for det angivne produkt, skal du gå til [Pressalit.com](http://Pressalit.com) og se produktets varenummer. Pressalit anbefaler rengøring af produktet efter installation.



Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

## VIGTIGT

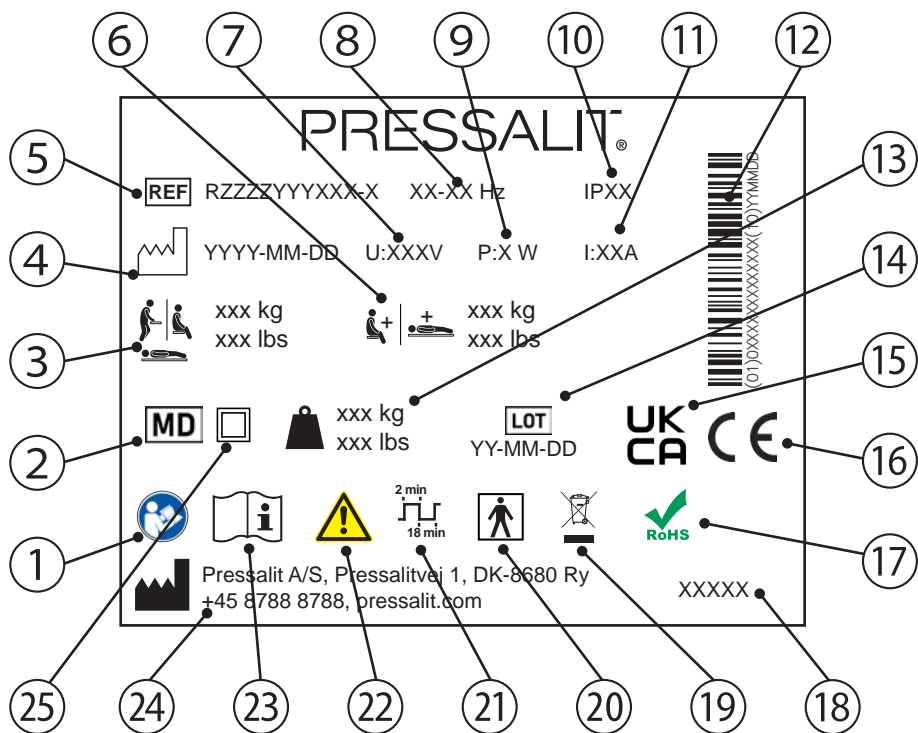
- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprensere.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre.
- Produktet må aldrig sprøjtes direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af slibende, ætsende eller klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

dk

# Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Opkaldsknappen virker ikke.	Stikket til knappen er trukket ud.	Sæt stikket tilbage i stikkontakten.
Støttearmene falder for hurtigt ned.	Justeringskruerne er for løse.	Spænd de tre justeringskruer. Se "Justerings".
Støttearmene er løse/ustabile.	Monteringskruerne er blevet løse.	Spænd monteringskruerne. Se "Vedligeholdelse".

# Produktmærkning



1 Se brugsvejledningen

2 Medicinsk udstyr

3 Maks. brugervægt

4 Fremstillingsdato

5 Produktnummer

6 Maksimal belastning

7 Netspænding

8 Frekvens

9 Maks. strømforbrug

⑩ IP-klasse

---

⑪ Strømstyrke

---

⑫ GS1-128-stregkode

---

⑬ Produktvægt

---

⑭ Batchkode

---

⑮ UKCA-mærkning (UK Conformity Assessment)

---

Disse produkter er CE-mærket i henhold til de relevante krav i:

- Forordning (EU) 2017/745 (af 5. april 2017) om medicinsk udstyr.

⑯ • Rådets direktiv 2006/42/EF (af 17. maj 2006) om maskiner.

- Rådets direktiv 2011/65/EF (af 8. juni 2011) om RoHS.

Der findes en overensstemmelseserklæring på [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Dette produkt indeholder ikke nogen af de farlige stoffer, der er nævnt i Rådets direktiv 2011/65/EF om RoHS.

---

⑱ Produktnavn (hvis det findes)

---

⑲ Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

---

⑳ Type B anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 for at beskytte mod elektrisk stød.

---

㉑ Driftscyklus

---

㉒ Se vigtige advarende oplysninger, som f.eks. advarsler og sikkerhedsforanstaltninger, i vejledningen.

---

㉓ Se brugsvejledningen

---

㉔ Fabrikantens navn og adresse

---

㉕ Dobbeltisoleret elektrisk apparat

---

## Tekniske data

Materialer	Aluminium Polyuretan
IP klasse	IPX6
Driftstemperatur	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

Aluminium	Aluminium er i teorien 100 % genanvendeligt uden tab af dets naturlige kvaliteter. Det kræver kun 5 % af den energi, der bruges til produktion af primær aluminium. Kvaliteten af det genbrugte aluminium er så høj, at det kan bruges igen og igen, selv i tilfælde af anodiserede produkter, da det anodiserede lag er en naturlig del af aluminiummet.
Polyuretan	Som med andre former for plastik kan polyuretan genbruges på to måder: Mekanisk genbrug, hvor materialet genbruges i sin polymerform, og kemisk genbrug, som bringer materialet tilbage til dets forskellige kemiske bestanddele.



# Inhalt

Montageanleitung .....	25
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung .....	26
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	27
Verwendungszweck .....	28
Vorgesehene Patienten .....	28
Betriebsbedingungen .....	28
Bedienungsanleitung .....	29
Notruftaste .....	29
Höhenverstellung .....	29
Wartung .....	30
Wartungsinspektion .....	30
Reinigung .....	31
Fehlerbehebung .....	31
Typenschild .....	32
Technische Daten .....	34
Entsorgung und Wiederverwertung .....	34

## Montageanleitung

de



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website [pressalit.com](http://pressalit.com) heruntergeladen werden.



Testen Sie vor der Installation die Tragfähigkeit des Fußbodens.  
Bodenstehende WCs aus Keramik müssen mit Schrauben fest am Boden befestigt sein.

# Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



**WARNUNG** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



**VORSICHT** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



**WICHTIG** weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



**HINWEIS** kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung: Verletzungsgefahr für die Hände



Gewichtangabe



Max. Gewicht des Benutzers



Artikelnummer/  
Versionen

# Allgemeine Sicherheitshinweise

## **WARNUNG**

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

## **VORSICHT**

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

## **HINWEIS**

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

# Verwendungszweck

Der Stützklappgriff bietet Personen, die sich beim WC-Besuch hinsetzen oder aufstehen, sicheren Halt.

## Vorgesehene Patienten

Dieses Produkt kann von Erwachsenen, Kindern, Jugendlichen und Senioren benutzt werden, die beim Hinsetzen auf die Toilette oder beim Aufstehen von der Toilette Unterstützung benötigen.

## Betriebsbedingungen

Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen, zuhause, in Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern. Bei professioneller Verwendung beträgt die erwartete Lebensdauer 10 Jahre.

*Die Lebensdauer wurde gemäß ISO 17966:2016 getestet.*



Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (z. B. Sonne oder Frost).



Brandgefahr. Offene Flammen von den grauen Griffen fernhalten.


## HINWEIS

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss Pressalit und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden.

Ein schwerwiegender Vorfall ist definiert als jeder Vorfall, der zum Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person führt, oder der eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands einer Person nach sich zieht. Jeder Vorfall, der zu einem schwerwiegenden Vorfall geführt hat oder dazu führen könnte, muss gemeldet werden.

# Bedienungsanleitung

Die beiden Stützklappgriffe können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden. Klappen Sie beide hoch, wenn sie nicht verwendet werden.

	<p><b>Gehen Sie in der Nähe schließender beweglicher Teile vorsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.</b></p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

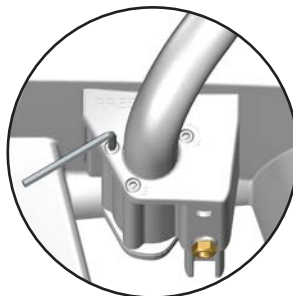


## Notruftaste

Die Stützklappgriffmodelle R1193 und R1194 sind entweder auf der rechten oder auf der linken Seite mit einer Notruftaste ausgestattet. Mit dieser Taste kann Hilfe gerufen werden. Die Taste muss mit einem Notrufsystem verbunden sein.

## Höhenverstellung

Mit den drei Schrauben können Sie einstellen, wie fest bzw. locker die Stützklappgriffe sitzen sollen.



de

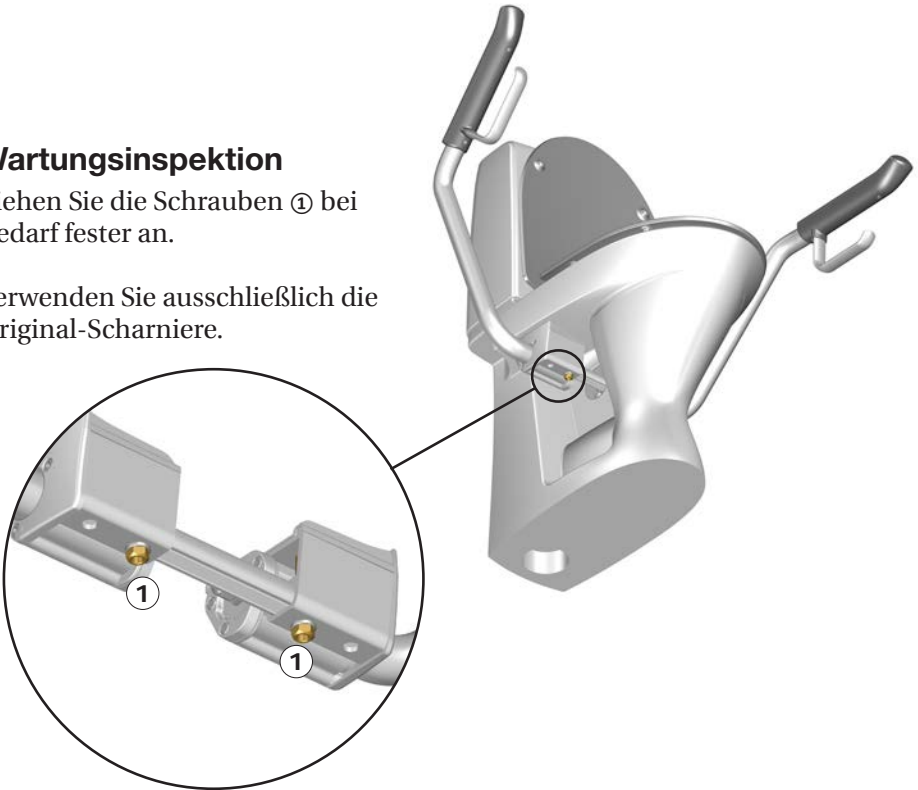
# Wartung

Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen.

## Wartungsinspektion

Ziehen Sie die Schrauben ① bei Bedarf fester an.

Verwenden Sie ausschließlich die Original-Scharniere.



## **VORSICHT**

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt ist.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an Komponenten vor, die nicht unter „Wartung“ beschrieben sind.

# Reinigung

Das Produkt kann mit heißem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Um nachzulesen, welche Reinigungsprodukte für dieses Produkt von Pressalit getestet und freigegeben wurden, besuchen Sie die Website [pressalit.com](http://pressalit.com) und suchen Sie nach der Artikelnummer des Produkts. Pressalit empfiehlt, das Produkt nach der Installation zu reinigen.

## **VORSICHT**

Lesen Sie immer das Material Sicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.

## **WICHTIG**

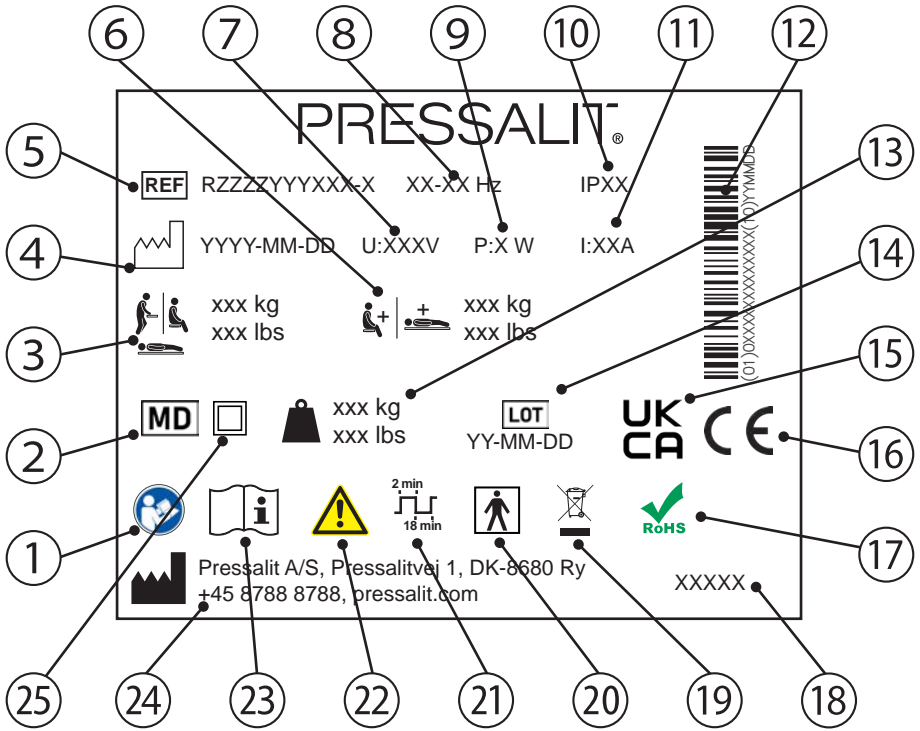
- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven, säurehaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf das Produkt.
- Verwenden Sie keine scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

de

# Fehlerbehebung

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Die Notruftaste funktioniert nicht.	Der Stecker der Taste wurde abgezogen.	Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose.
Die Stützklappgriffe lassen sich zu schnell absenken.	Die Justierschrauben sitzen zu locker.	Ziehen Sie die drei Justierschrauben fester an. Weitere Informationen finden Sie unter „Höhenverstellung“.
Die Stützklappgriffe sind locker oder wackeln.	Die Befestigungsschrauben haben sich gelöst.	Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an. Weitere Informationen finden Sie unter „Wartung“.

# Typenschild



- 1 Gebrauchsanweisung beachten.

---

- 2 Medizinprodukt

---

- 3 Maximales Gewicht des Benutzers

---

- 4 Herstellungsdatum

---

- 5 Artikelnummer

---

- 6 Maximale Belastbarkeit

---

- 7 Netzspannung

---

- 8 Frequenz

---

- 9 Maximale Leistungsaufnahme



⑩ IP-Klasse

---

⑪ Elektrischer Strom

---

⑫ GS1-128-Barcode

---

⑬ Gewichtangabe

---

⑭ Chargennummer

---

⑮ UKCA-Kennzeichnung (UK Conformity Assessed)

---

Diese Produkte tragen das CE-Zeichen und erfüllen alle relevanten Anforderungen gemäß:

- Verordnung (EU) 2017/745 (vom 5. April 2017) über Medizinprodukte

⑯

- Richtlinie 2006/42/EG des Rates (vom 17. Mai 2006) für Maschinen

- Richtlinie 2011/65/EG des Rates (vom 8. Juni 2011) zu RoHS (engl. Restriction of Hazardous Substances, Beschränkung gefährlicher Stoffe)

Eine Konformitätserklärung kann unter [pressalit.com](http://pressalit.com) eingesehen werden.

---

⑰

Dieses Produkt enthält keinen der in der Richtlinie 2011/65/EG des Rates zu RoHS genannten Gefahrstoffe.

---

⑱

Produktname (sofern vorhanden)

---

⑲

Nicht im Hausmüll entsorgen. Das Produkt muss separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

---

Teil mit Patientenkontakt, Typ BF. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise in physischen Kontakt mit dem Patienten, um seine vorgesehene Funktion zu erfüllen. Das Gerät entspricht den Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz vor elektrischem Schlag.

---

⑳

Betriebszyklus

---

㉑

Wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung beachten.

---

㉒

Gebrauchsanweisung beachten.

---

㉓

Name und Anschrift des Herstellers

---

㉔

Doppelt isoliertes elektrisches Gerät

---

# Technische Daten

Materials	Aluminium Polyurethan
Schutzklasse	IPX6
Betriebstemperatur	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden. Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen. Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

Aluminium	Aluminium ist theoretisch zu 100 % ohne Verlust seiner normalen Eigenschaften wiederverwertbar. Dazu wird nur 5 % der Energie benötigt, die zur Herstellung von Primäraluminium aufgewendet werden muss. Die Qualität von recyceltem Aluminium ist so hoch, dass es immer wiederverwendet werden kann. Dies gilt selbst für anodisierte Produkte, da die anodisierte Schicht normaler Bestandteil des Aluminiums ist.
Polyurethan	Wie andere Kunststoffe kann auch Polyurethan hauptsächlich auf zwei Arten wiederverwertet werden: durch mechanisches Recycling, bei dem das Material in seiner Polymerform wiederverwendet wird, und durch chemisches Recycling, bei dem das Material in seine verschiedenen chemischen Bestandteile zerlegt wird.

# Sommaire

Notice de montage.....	35
Symboles utilisés dans ce manuel .....	36
Mesures de sécurité générales .....	37
Usage prévu.....	38
Profil d'utilisateur prévu.....	38
Environnement d'exploitation .....	38
Mode d'emploi.....	39
Bouton d'appel du personnel soignant.....	39
Réglage .....	39
Entretien .....	40
Contrôle de maintenance .....	40
Nettoyage.....	41
Dépannage .....	41
Étiquette du produit .....	42
Données techniques .....	44
Mise au rebut et recyclage .....	44

## Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site [pressalit.com](http://pressalit.com).

fr

### **AVERTISSEMENT**

Testez la capacité de charge du sol avant l'installation. Les installations WC en céramique posées au sol doivent être solidement fixées au sol à l'aide de vis.

# Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.



**AVERTISSEMENT** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



**ATTENTION** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.



**IMPORTANT** indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.



**REMARQUE** est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de risque de blessure à la main



Poids du produit



Poids maximal de  
l'utilisateur



Numéro d'article /  
versions

# Mesures de sécurité générales



## AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



## ATTENTION

- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

## REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

## Usage prévu

L'accoudeoir sert de support à la personne au moment de s'asseoir et de se relever des toilettes.

## Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toutes les personnes (adultes, enfants, adolescents et personnes âgées) ayant besoin d'aide pour se lever ou pour s'asseoir sur les toilettes.

## Environnement d'exploitation

Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain dans des logements privés, centres de soins et centres hospitaliers. Dans le cadre d'un usage institutionnel, la durée de vie prévue est de 10 ans.  
*Test de cycle de vie réalisé conformément à la norme ISO 17966:2016.*



**ATTENTION**

La surface du produit peut être chaude et/ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid (par exemple, le soleil ou le gel).



**ATTENTION**

Risque d'incendie. Tenez les poignées grises à l'écart des flammes nues.

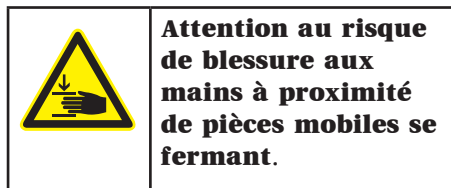
**REMARQUE**

Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé à Pressalit et aux autorités sanitaires.

Un incident grave est défini comme un incident qui entraîne la mort d'un patient, de l'utilisateur ou de toute autre personne ou qui provoque une détérioration temporaire ou permanente de la santé de la personne. Tout incident qui a entraîné ou qui pourrait entraîner un incident grave doit être signalé.

## Mode d'emploi

Les accoudoirs peuvent être repliés vers le haut ou vers le bas. Rabattez-les vers le haut lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



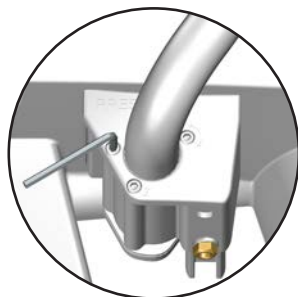
## Bouton d'appel du personnel soignant

Les modèles R1193 et R1194 des barres de relèvement sont équipés d'un bouton d'appel du personnel soignant sur la barre droite ou gauche. Appuyez sur ce bouton pour demander de l'aide. Le bouton doit être relié à un système d'appel.

fr

## Réglage

Les trois vis vous permettent de régler le serrage du mouvement des barres de relèvement.



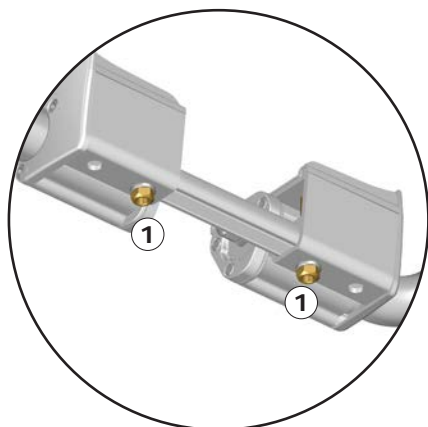
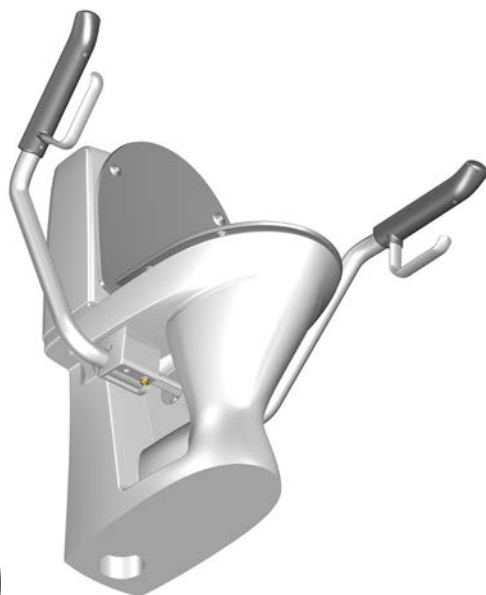
# Entretien

Il est recommandé d'effectuer un contrôle de maintenance une fois par an.

## Contrôle de maintenance

Serrez les vis ① le cas échéant.

N'utilisez pas d'autres charnières que les charnières d'origine.



## ATTENTION

- N'utilisez pas le produit s'il est détérioré ou endommagé.
- Ne réparez pas les éléments non décrits à la section Entretien.



# Nettoyage

Le produit doit être nettoyé à l'aide d'eau chaude ou d'un agent nettoyant légèrement savonneux.

Pour consulter les produits de nettoyage testés et approuvés par Pressalit pour le produit spécifique, veuillez visiter le site [Pressalit.com](http://Pressalit.com) et référez-vous au numéro d'article du produit. Pressalit recommande un nettoyage du produit après son installation.



## ATTENTION

Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

## IMPORTANT

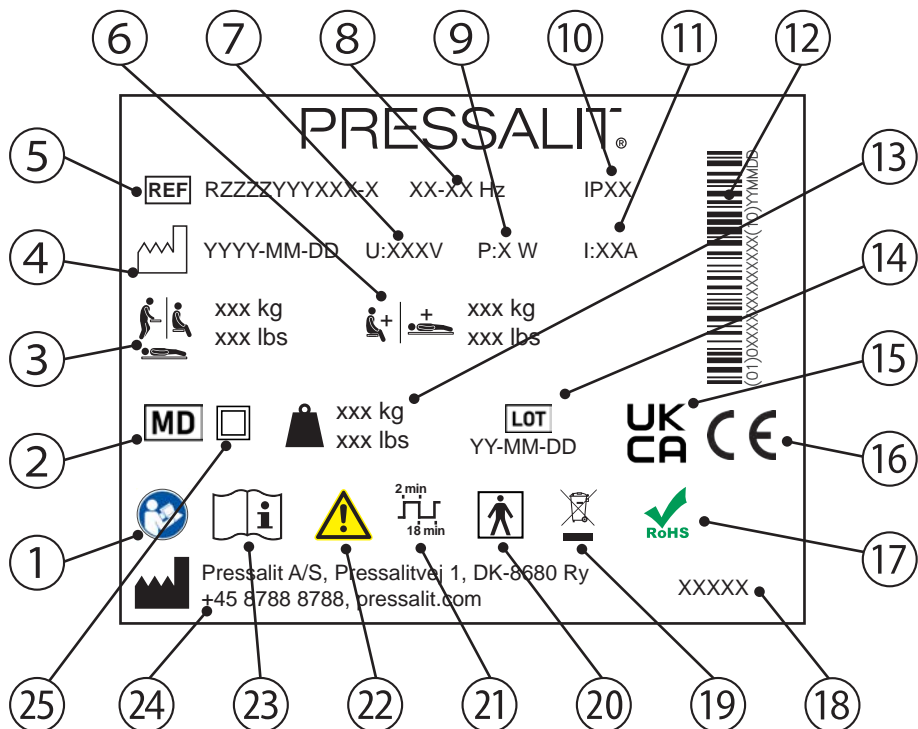
- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides.
- Ne jamais asperger le produit directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection abrasifs, corrosifs ou à base de chlore.

fr

# Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Le bouton d'appel ne fonctionne pas.	La fiche du bouton a été débranchée.	Rebranchez la fiche dans la prise.
Les barres de relèvement s'abaissent trop rapidement.	Les vis de réglage ne sont pas assez serrées.	Serrez les trois vis de réglage. Reportez-vous à la section « Réglage ».
Les barres de relèvement sont desserrées/instables.	Les vis de montage se sont desserrées.	Serrez les vis de montage. Reportez-vous à la section « Maintenance ».

# Étiquette du produit



① Consulter le manuel d'utilisation

② Dispositif médical

③ Poids maximal de l'utilisateur

④ Date de fabrication

⑤ Numéro d'article

⑥ Charge maximale

⑦ Tension de secteur

⑧ Fréquence

⑨ Consommation électrique maximum

⑩ Classe IP

---

⑪ Courant électrique

---

⑫ Code-barres GS1-128

---

⑬ Poids du produit

---

⑭ Code du lot

---

⑮ Conformité R.-U. évaluée

---

Ces produits portent la marque CE conformément aux exigences pertinentes de :

- Règlement (UE) 2017/745 (du 5 avril 2017) relatif aux dispositifs médicaux.

⑯

- La directive 2006/42/CE du Conseil (du 17 mai 2006) sur les machines.

- La directive 2011/65/UE du Conseil (du 8 juin 2011) dite RoHS.

Une déclaration de conformité est disponible sur [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.

---

⑱ Nom de produit (le cas échéant)

---

⑲ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.

---

⑳ Pièce appliquée de type BF. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.

---

㉑ Cycle de service

---

㉒ Consulter le manuel pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions.

---

㉓ Consulter le manuel d'utilisation

---

㉔ Nom et adresse du fabricant

---

㉕ Appareil électrique à double isolation

---

## Données techniques

Matériaux	Aluminium Polyuréthane
Classe IP	IPX6
Température de fonctionnement	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Aluminium	En théorie, l'aluminium est 100 % recyclable, sans aucune perte de ses qualités naturelles. Seuls 5 % de l'énergie utilisée pour produire de l'aluminium primaire sont nécessaires pour l'aluminium recyclé. La qualité de l'aluminium recyclé est tellement élevée qu'il peut sans cesse être réutilisé, même dans le cas de produits anodisés car la couche anodisée est un composant naturel de l'aluminium.
Polyuréthane	Comme les autres plastiques, le polyuréthane peut être recyclé de deux manières principales : le recyclage mécanique dans lequel le matériau est réutilisé dans sa forme polymère, et le recyclage chimique qui redécompose le matériau en ses divers composants chimiques.

# Inhoud

Montage-instructies .....	45
Symbolen die in deze handleiding .....	46
Algemene veiligheid .....	47
Beoogd gebruik .....	48
Profiel van beoogde gebruiker .....	48
Gebruiksomgeving .....	48
Gebruiksaanwijzing .....	49
Oproepknop verpleegkundige .....	49
Afstellen .....	49
Onderhoud .....	50
Onderhoudsinspectie .....	50
Reinigen .....	51
Probleemoplossing .....	51
Productlabel .....	52
Technische gegevens .....	54
Afvoer en recycling .....	54

## Montage-instructies



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.  
U kunt deze ook via [pressalit.com](http://pressalit.com) downloaden.

### **WAARSCHUWING**

Controleer de draagcapaciteit van de vloer voor installatie. Staande keramische toiletten moeten stevig aan de vloer worden bevestigd met schroeven.

# Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.



**WAARSCHUWING** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



**LET OP** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.



**BELANGRIJK** geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.



**OPMERKING** wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel



Gewicht van product



Max. gewicht gebruiker



Artikelnummer/  
-uitvoeringen

# Algemene veiligheid



## WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



## LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

## OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

# Beoogd gebruik

De armsteun wordt gebruikt als ondersteuning voor een persoon wanneer hij of zij op het toilet gaat zitten of van het toilet opstaat.

## Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen gebruikt worden - volwassenen, kinderen, tieners, en ouderen die ondersteuning nodig hebben bij het opstaan van of gaan zitten op het toilet.

## Gebruiksomgeving

Gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte, in woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen. Voor institutioneel gebruik, is de verwachte gebruiksduur 10 jaar.

*Levenscyclustest uitgevoerd volgens ISO 17966:2016.*



Het oppervlak van het product kan heet en/of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen (zoals zonlicht of vorst).



Brandgevaar. Houd de grijze handgrepen uit de buurt van open vuur.

## OPMERKING

Ieder serieus incident dat heeft plaats gevonden in relatie tot het product dient te worden gemeld aan Pressalit en de gezondheidskundige autoriteiten.

Een serieus incident is een incident dat leidt tot overlijden van een patiënt, gebruiker of elk ander persoon, of dat leidt tot een tijdelijke of permanente aantasting aan de gezondheid van de betreffende persoon. Elk incident dat heeft geresulteerd in of zou kunnen resulteren in een serieus incident moet worden gemeld.

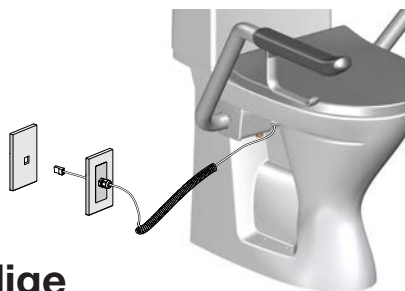


## Gebruiksaanwijzingen

De twee armsteunen apart kunnen omhoog en omlaag worden geklappt. Klap deze allebei omhoog wanneer deze niet worden gebruikt.



**Wees voorzichtig om iets aan uw handen te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van sluitende, bewegende onderdelen.**



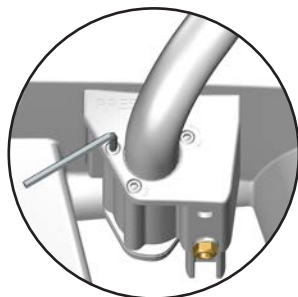
## Oproepknop verpleegkundige

De steunarmmodellen R1193 en R1194 zijn uitgerust met een oproepknop voor een verpleegkundige op de linker- of rechterarm. Druk op de knop voor hulp.

De knop moet verbonden zijn aan een oproepsysteem.

## Afstellen

Met de drie schroeven kan ingesteld worden hoe strak de steunarmen moeten kunnen bewegen.



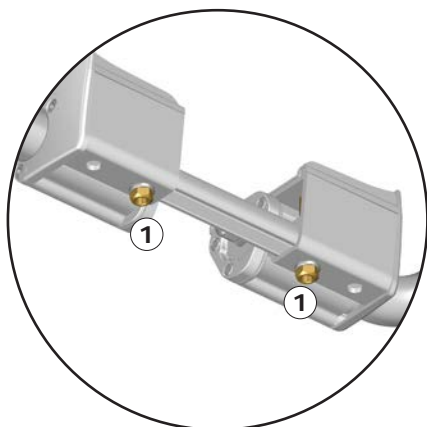
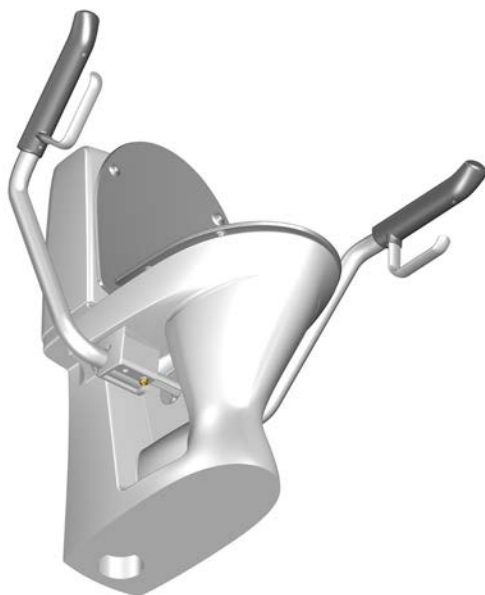
# Onderhoud

Het wordt aanbevolen eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.

## Onderhoudsinspectie

Draai de schroeven ① indien nodig aan.

Gebruik alleen de originele scharnieren.



 **LET OP**

- Gebruik het product niet als het kapot of beschadigd is.
- Repareer geen onderdelen die niet onder onderhoud zijn beschreven.

# Reinigen

Het product dient met warm water of een mild reinigingsmiddel te worden gereinigd.

Om te zien welke reinigingsmiddelen zijn getest en goedgekeurd door Pressalit voor het specifieke product, gaat u naar [Pressalit.com](http://Pressalit.com) en raadpleegt u het artikelnummer van het product. Pressalit raadt aan om het product te reinigen na installatie.

## LET OP

Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

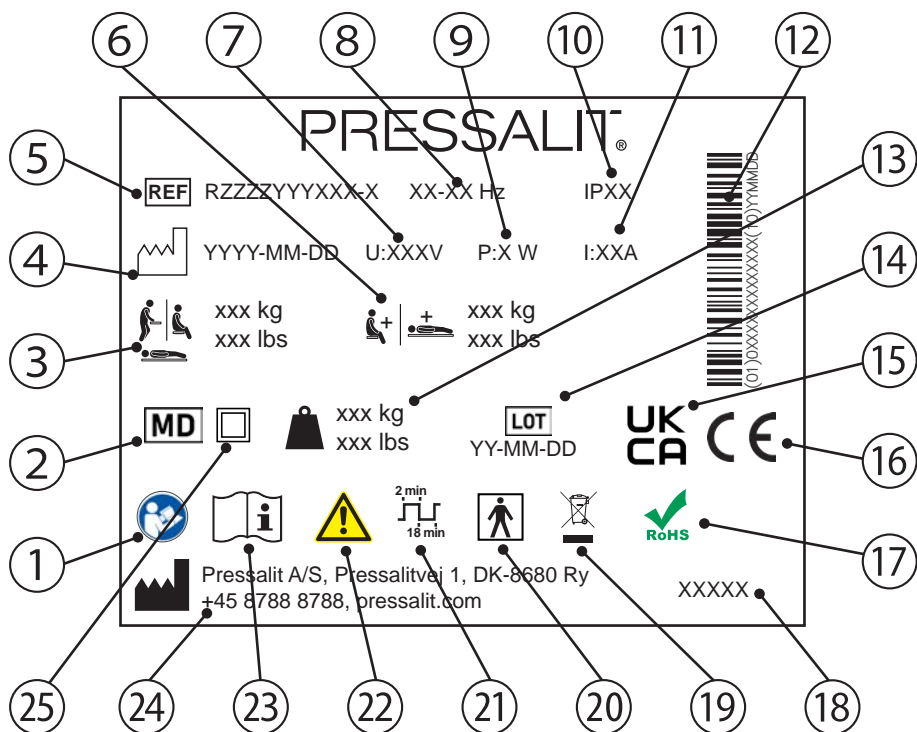
## BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op het product.
- Vermijd het gebruik van schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

# Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De oproepknop werkt niet.	De stekker voor de knop is uit het stopcontact getrokken.	Steek de stekker terug in het stopcontact.
De steunarmen bewegen te snel omlaag.	De afstelschroeven zitten te los.	Draai de drie afstelschroeven aan. Zie "Afstelling".
De steunarmen zijn los/instabiel.	De montageschroeven zijn los komen te zitten.	Draai de montageschroeven aan. Zie "Onderhoud".

# Productlabel



1 Raadpleeg de gebruikshandleiding

2 Medisch hulpmiddel

3 Maximaal gewicht van gebruiker

4 Fabricagedatum

5 Artikelnummer

6 Max. belastbaarheid

7 Netspanning

8 Frequentie

9 Maximaal stroomverbruik

⑩ IP-klasse

---

⑪ Elektrische stroom

---

⑫ GS1-128-barcode

---

⑬ Gewicht van product

---

⑭ Batchcode

---

⑮ VK Conformiteitsbeoordeling

---

Deze producten dragen de CE-markering in overeenstemming met de relevante vereisten in:

- Verordening (EU) 2017/745 (van 5 april 2017) betreffende medische hulpmiddelen.
- ⑯ Richtlijn 2006/42/EG van de Raad (van 17 mei 2006) betreffende machines.
- Richtlijn 2011/65/EG van de Raad (van 8 juni 2011) betreffende RoHS.

De conformiteitsverklaring kan worden gevonden op [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Dit product bevat geen van de gevaarlijke stoffen die worden vermeld in Europese richtlijn 2011/65/EG betreffende RoHS.

---

⑱ Productnaam (indien aanwezig)

---

⑲ Niet afvoeren met het ongesorteerd huishoudelijk afval. Het product moet afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.

---

⑳ Toegepast onderdeel van het product type BF bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in contact met het lichaam van de patiënt. Het product voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 betreffende het bieden van bescherming tegen elektrische schokken.

---

㉑ Levenscyclus

---

㉒ Raadpleeg de handleiding voor belangrijke waarschuwingeninformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.

---

㉓ Raadpleeg de gebruikshandleiding

---

㉔ Naam en adres van fabrikant

---

㉕ Dubbel geïsoleerd elektrisch apparaat

---

# Technische gegevens

Materialen	Aluminium Polyurethane
IP-klasse	IPX6
Bedrijfstemperatuur	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Aluminium	Aluminium is in theorie 100% recyclebaar zonder dat de natuurlijke eigenschappen daarbij verloren gaan. Slecht 5% van de energie die het kost om primair aluminium te produceren is nodig voor het recyclen ervan. De kwaliteit van gerecycled aluminium is zo hoog dat het steeds weer gebruikt kan worden, zelfs in het geval van geanodiseerde producten, omdat de geanodiseerde laag een natuurlijk onderdeel van aluminium is.
Polyurethaan	Net zoals andere kunststoffen kan polyurethaan op deze twee voornaamste manieren worden gerecycled: mechanische recycling, waarbij het materiaal wordt hergebruikt in de vorm van polymeer, en chemische recycling, waarbij het materiaal wordt afgebroken in de verschillende chemische bestanddelen.

# Innehåll

Monteringsinstruktion .....	55
Symboler som används i manualen .....	56
Allmän säkerhetsinformation .....	57
Avsedd användning .....	58
Avsedd för .....	58
Användningsmiljö .....	58
Användningsinstruktioner .....	59
Nödknapp .....	59
Justering .....	59
Underhåll .....	60
Underhållsinspektion .....	60
Rengöring .....	61
Åtgärda fel .....	61
Produktetikett .....	62
Tekniska data .....	64
Kassering och återvinning .....	64

## Monteringsinstruktion



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på [pressalit.com](http://pressalit.com).



Testa golvet bärkraft innan installationen. Golvstående toalettstolar i porslin måste vara säkert fastsatta i golvet med skruvar.

SV

# Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



**VARNING** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



**VAR FÖRSIKTIG** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



**VIKTIGT** indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



**OBS** används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för handskada



Produktvikt



Användarens maxvikt



Artikelnummer/  
versioner



## Allmän säkerhetsinformation

### **VARNING**

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

### **VAR FÖRSIKTIG**

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

### **OBS**

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

## Avsedd användning

Toalettarmstödet används som stöd för en person som ska sätta sig på eller resa sig från en toalett.

### Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga som behöver hjälp med att komma upp från eller sätta sig ned på toaletten.

### Användningsmiljö

För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum, i privata hem, på vårdhem och sjukhus. Vid yrkesmässig användning är den förväntade livslängden 10 år.

*Livscykeltest har utförts enligt ISO 17966:2016.*

 **VAR FÖRSIKTIG**

Ytan på den här produkten kan bli mycket varm och/eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor (t.ex. solsken eller frost).

 **VAR FÖRSIKTIG**

Brandfara. Öppen låga får inte förekomma i närheten av de grå handtagen.

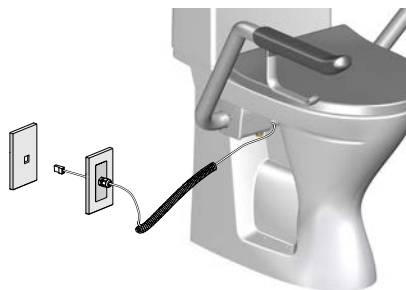
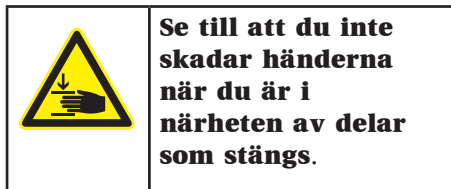
**OBS**

Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till Pressalit och till berörda hälsomyndigheter.

En allvarlig incident definieras som en incident som leder till dödsfall för en patient, användare eller annan person, eller som orsakar en tillfällig eller permanent försämring av personens hälsa. Alla incidenter som har resulterat i eller eventuellt kan resultera i en allvarlig incident måste rapporteras.

# Användningsinstruktioner

De två armstöden kan fällas upp och ned individuellt. Fäll upp båda när de inte används.

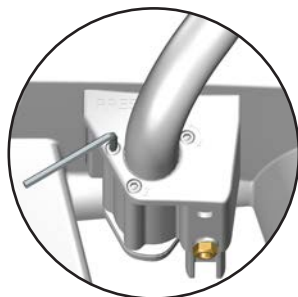


## Nödknapp

Armstödsmodellerna R1193 och R1194 är utrustade med en nödknapp på antingen vänster eller höger armstöd. Tryck på knappen för att kalla på hjälp. Knappen måste vara ansluten till ett larmsystem.

## Justering

Med de tre skruvarna kan du justera armstödens rörelse.



SV

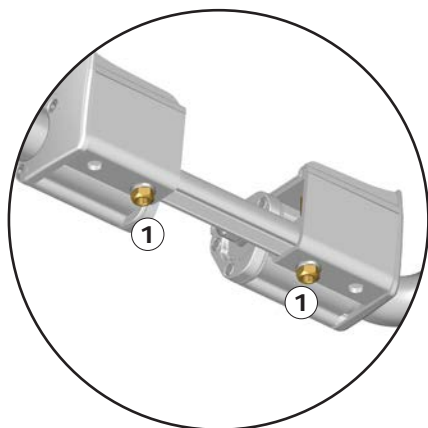
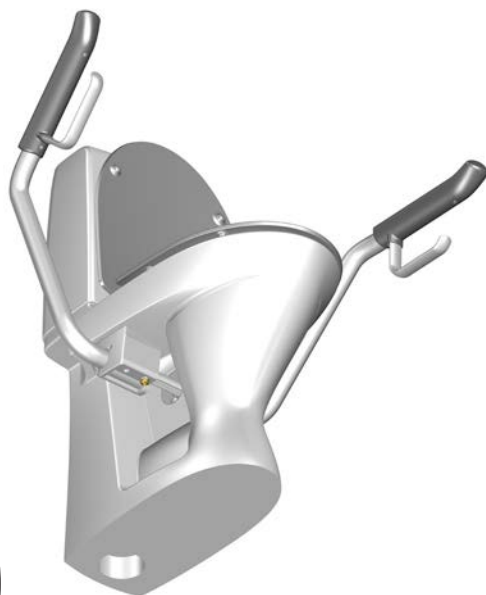
# Underhåll

Vi rekommenderar att en underhållsinspektion utförs varje år.

## Underhållsinspektion

Dra åt skruvarna ① om det behövs.

Använd inga andra gångjärn än original-gångjärnen.



SV



**VAR FÖRSIKTIG**

- Använd inte produkten om den är trasig eller skadad.
- Försök inte reparera delar som inte beskrivs i anvisningarna om underhåll.

# Rengöring

Produkten ska rengöras med varmt vatten eller ett mild tvålbaserat rengöringsmedel.

Information om vilka rengöringsprodukter som har testats och godkänts av Pressalit för den specifika produkten finns på [pressalit.com](http://pressalit.com) under produktens artikelnummer. Pressalit rekommenderar rengöring av produkten efter installation.



## VAR FÖRSIKTIG

Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

## VIKTIGT

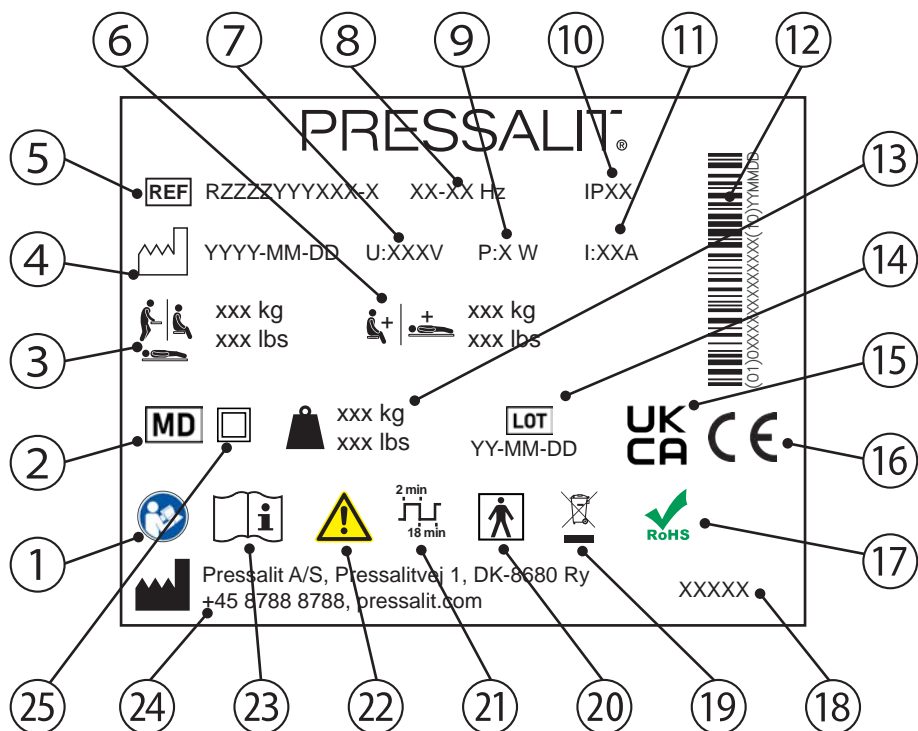
- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på produkten.
- Undvik användning av slipande, korrosiva eller klorbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.

## Åtgärda fel

SV

Symptom	Orsak	Åtgärd
Nödknappen fungerar inte.	Kontakten till knappen har dragits ut.	Sätt tillbaka kontakten i uttaget igen.
Armstöden går ned för snabbt.	Justeringskruvarna är för löst åtdragna.	Dra åt de tre justeringskruvarna. Se "Justerings".
Armstöden är lösa/ostabila.	Monteringskruvarna är för löst åtdragna.	Dra åt monteringskruvarna. Se "Underhåll".

# Produktetikett



1 Läs manualen för att få anvisningar om användning.

2 Medicinsk utrustning

3 Användarens maxvikt

4 Tillverkningsdatum

5 Artikelnummer

6 Max. belastning

7 Nätspänning

8 Frekvens

9 Maximal energiförbrukning

⑩ IP-klass

---

⑪ Elektrisk ström

---

⑫ Streckkod GS1-128

---

⑬ Produktvikt

---

⑭ Batchkod

---

⑮ UKCA-märkt

---

De här produkterna är CE-märkta i enlighet med relevanta krav i:

- Förordning (EU) 2017/745 (av den 5 april 2017) om medicintekniska produkter.

⑯

- Maskindirektivet 2006/42/EG (av den 17 maj 2006).
- RoHS-direktivet 2011/65/EG (av den 8 juni 2011).

En försäkran om överensstämmelse finns på [pressalit.com](http://pressalit.com).

---

⑰ Produkten innehåller inga av de farliga ämnen som är angivna i RoHS-direktivet 2011/65/EG.

---

⑱ Produktnamn (om tillämpligt)

---

⑲ Produkten får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Avfallssortera de olika delarna och lämna in dem för återvinning på därför avsedd plats.

---

⑳ Typ BF-del. En del av produkten kommer att komma i fysisk kontakt med patienten vid normal användning. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar.

---

㉑ Arbetscykel

---

㉒ Läs manualen för att få veta innebörden i viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder.

---

㉓ Läs manualen för att få anvisningar om användning.

---

㉔ Tillverkarens namn och adress.

---

㉕ Dubbelisolerad elektrisk apparat.

---

## Tekniska data

Materialer	Aluminium Polyuretan
IP-klass	IPX6
Driftstemperatur	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Aluminium	Aluminium går teoretiskt sett att återvinna till 100 % utan att det förlorar några av sina naturliga egenskaper. Detta kräver endast 5 % av den energi som behövs för att tillverka primäraluminium. Kvaliteten på återvunnet aluminium är så hög att det kan användas igen och igen, och detta gäller även för anodiserade produkter eftersom det anodiserade lagret är en naturlig del av aluminiumet.
Polyuretan	I likhet med andra plaster kan polyuretan återvinnas på två huvudsakliga sätt: mekanisk återvinning, där materialet återanvänds i polymerform, och kemisk återvinning där materialet delas upp i sina olika kemiska beståndsdelar.



# Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning .....	65
Symboler brukt i denne brukerhåndboken .....	66
Generell sikkerhet .....	67
Tiltenkt bruk .....	68
Krav til brukere .....	68
Krav til omgivelsene ved bruk .....	68
Bruksanvisning.....	69
Tilkallingsknapp for sykepleier .....	69
Justering .....	69
Vedlikehold .....	70
Vedlikeholdskontroll .....	70
Rengjøring.....	71
Feilsøking.....	71
Produktetikett.....	72
Tekniske data .....	74
Kassering og gjenvinning.....	74

## Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet.  
Den kan også lastes ned fra [pressalit.com](http://pressalit.com).



Test gulvets bærekapasitet før montering. Gulvstående toalettutstyr må festes godt til gulvet med skruer.

no

# Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



**ADVARSEL** indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



**FORSIKTIG** angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



**VIKTIG** angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



**MERKNAD** indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om håndskader



Produktvekt



Maksimal brukervekt



Artikkelnummer/  
-versjoner

# Generell sikkerhet

## **ADVARSEL**

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

## **FORSIKTIG**

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

## **MERKNAD**

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

## Tiltenkt bruk

Armstøtten brukes som håndtak for å støtte en person som setter seg på eller reiser seg fra et toalett.

### Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, tenåringer og eldre som trenger støtte til å reise seg opp fra eller sette seg ned på toalettet.

### Krav til omgivelsene ved bruk

For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom, i private hjem, på pleiehjem og på sykehus. Forventet levetid ved institusjonell bruk er 10 år.  
*Livssyklus testing utført iht. ISO 17966:2016.*



Produktets overflate kan bli varm og/eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde (f.eks. sollys eller frost).



Brannfarlig. Hold åpen ild unna de grå håndtakene.

## MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til Pressalit og helsemyndighetene.

En alvorlig hendelse defineres som en hendelse som fører til at en pasient, bruker eller annen person dør, eller som forårsaker en midlertidig eller permanent forverring av personens helse. Enhver hendelse som har resultert i eller har potensial til å resultere i en alvorlig hendelse, skal rapporteres.

## Bruksanvisning

De to armstøttene kan vippes opp eller ned individuelt. Vipp dem begge opp når de ikke er i bruk.



**Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av bevegelige deler som lukker seg.**

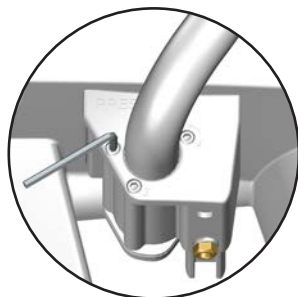


## Tilkallingsknapp for sykepleier

Toalettstøttemodellene R1193 og R1194 er utstyrt med tilkallingsknapp for sykepleier på enten høyre eller venstre side. Trykk på knappen for å tilkalle hjelp. Knappen må være tilkoblet et tilkallingssystem.

## Justering

Med de tre skruene kan du justere hvor stram bevegeligheten av toalettstøttene skal være.



no

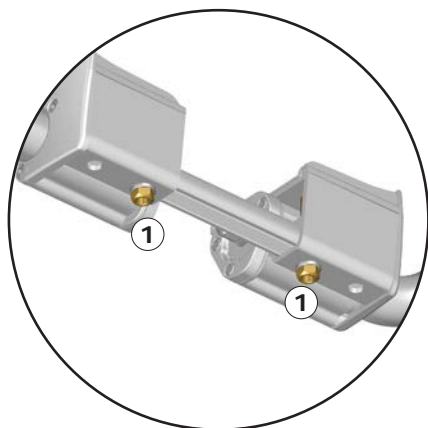
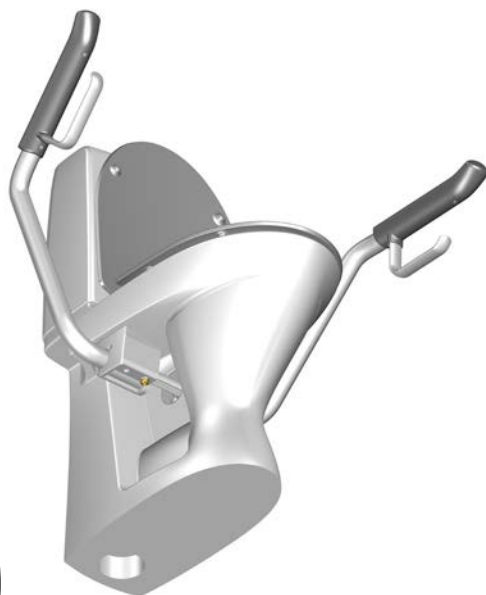
# Vedlikehold

Det anbefales å utføre en vedlikeholdskontroll én gang i året.

## Vedlikeholdskontroll

Stram til skruene ① om nødvendig.

Ikke bruk andre hengsler enn de originale.



**FORSIKTIG**

- Ikke bruk produktet hvis det er defekt eller skadet.
- Ikke reparer elementer som ikke er beskrevet under vedlikehold.

## Rengjøring

Produktet skal rengjøres med varmt vann eller et mildt rengjøringsmiddel. Du kan se hvilke rengjøringsprodukter som er testet og godkjent av Pressalit for et bestemt produkt, på [Pressalit.com](http://Pressalit.com) ved å bruke produktets artikkelnummer. Pressalit anbefaler å rengjøre produktet etter montering.

### **FORSIKTIG**

Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

### **VIKTIG**

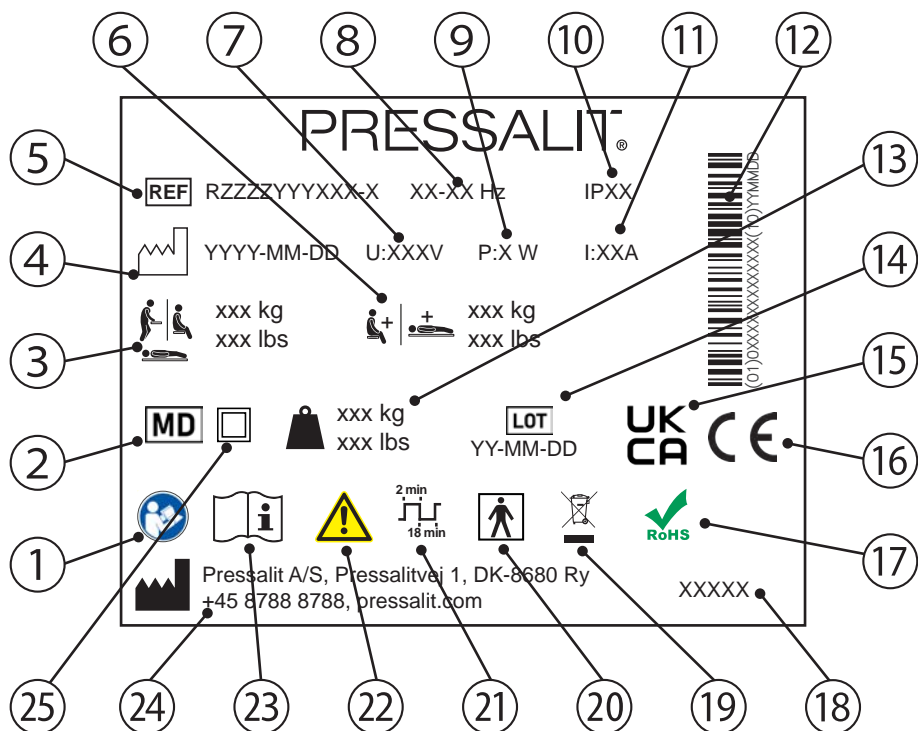
- Ikke bruk autoklavering eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre.
- Spray aldri produktet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av skurende, korroderende eller klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.

## Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Tilkallingsknappen fungerer ikke.	Pluggen til knappen har blitt dratt ut.	Stikk pluggen inn i kontakten igjen.
Toalettstøttene faller for raskt ned.	Justeringskruene er for løse.	Stram de tre justeringskruene. Se "Justerings".
Toalettstøttene er løse/ustabile.	Monteringskruene har løsnet.	Stram monteringskruene. Se "Vedlikehold".

no

# Produktetikett



1 Se brukerhåndboken

2 Medisinsk enhet

3 Maksimal brukervekt

4 Produksjonsdato

5 Artikkelnummer

6 Maks. belastning

7 Nettpenning

8 Frekvens

9 Maksimalt strømforbruk

no



⑩ IP-klasse

---

⑪ Elektrisk strøm

---

⑫ GS1-128-strekkode

---

⑬ Produktvekt

---

⑭ Partikode

---

⑮ Samsvar vurdert i Storbritannia

---

Disse produktene er CE-merket i henhold til relevante krav i:

- Forordning (EU) 2017/745 (fra 5. April 2017) om medisinsk utstyr.

⑯

- Rådskdirektiv 2006/42/EF (fra 17. mai 2006) om maskiner.
- Rådskdirektiv 2011/65/EF (fra 8. mai 2011) om RoHS.

Du finner en samsvarserklæring på [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Dette produktet inneholder ingen av de farlige stoffene som nevnes i rådskdirektiv 2011/65/EF om RoHS.

---

⑱ Produktnavn (hvis dette finnes)

---

⑲ Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

---

⑳ Anvendt del type BF. Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt.

---

㉑ Driftssyklus

---

㉒ Se håndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som f.eks. advarsler og forholdsregler.

---

㉓ Se brukerhåndboken

---

㉔ Navn og adresse til produsent

---

㉕ Dobbeltisolert elektrisk apparat

---

## Tekniske data

Materials	Aluminium Polyuretan
IP-klasse	IPX6
Driftstemperatur	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

Aluminium	Aluminium er teoretisk sett 100 % gjenvinnbart uten tap av naturlige egenskaper. Dette krever kun 5 % av den energien som forbrukes ved produksjon av primæraluminium. Kvaliteten på gjenvunnet aluminium er så høy at det kan brukes igjen og igjen, selv om det gjelder anodiserte produkter, siden det anodiserte laget er en naturlig del av aluminium.
Polyuretan	I likhet med andre plastmaterialer kan polyuretan gjenvinnes på to måter: mekanisk gjenvinning, der materialet brukes på nytt i sin polymerform, og ved kjemisk gjenvinning, der materialet tilbakeføres til sine ulike kjemiske bestanddeler.

# Contenido

Instrucciones de montaje.....	75
Símbolos utilizados en este manual .....	76
Seguridad general .....	77
Uso previsto .....	78
Perfil de usuario previsto .....	78
Entorno de funcionamiento.....	78
Instrucciones de funcionamiento .....	79
Botón de llamada a la enfermera .....	79
Ajuste.....	79
Mantenimiento .....	80
Inspección de mantenimiento.....	80
Limpieza .....	81
Solución de problemas.....	81
Etiqueta del producto .....	82
Datos técnicos .....	84
Eliminación y reciclaje .....	84

## Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde [pressalit.com](http://pressalit.com).



### **ADVERTENCIA**

Antes de la instalación, compruebe primero la capacidad de carga del suelo. Los aparatos cerámicos de WC de pie deben fijarse de forma segura al suelo mediante tornillos.

es

# Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



**ADVERTENCIA** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



**ATENCIÓN** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



**IMPORTANTE** indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



**AVISO** se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Indicación de peso



Peso máx. del usuario



Número/Versiones  
de artículo

# Seguridad general

## **ADVERTENCIA**

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.

## **ATENCIÓN**

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

## **AVISO**

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

## Uso previsto

El soporte para brazo sirve de apoyo para que el usuario se siente en el inodoro o se levante.

## Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado por cualquier persona —adultos, niños, jóvenes y ancianos— que necesite asistencia para levantarse o sentarse en el inodoro.

## Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo tanto en casas privadas como centros de cuidado para personas mayores y hospitales. Para usos institucionales, el tiempo de vida esperado es de 10 años. *Prueba de ciclo de vida realizada según la norma ISO 17966:2016.*



La superficie del producto puede estar caliente y/o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas (p. ej., luz solar o escarcha).



Riesgo de incendio. Mantenga las llamas directas alejadas de las asas grises.




Debe informarse a Pressalit y a las autoridades sanitarias de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto.

Un incidente grave se define como un incidente que conduce a la muerte de un paciente, usuario o cualquier otra persona, o que provoca un deterioro temporal o permanente en la salud de la persona. Debe informarse de cualquier incidente que haya resultado o tenga el potencial de resultar en un incidente grave.

# Instrucciones de funcionamiento

Los dos soportes para brazos pueden plegarse y desplegarse individualmente. Pliegue ambos cuando no los utilice.

	<b>Extreme la precaución para evitar lesionarse las manos alrededor de las piezas móviles de cierre.</b>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------



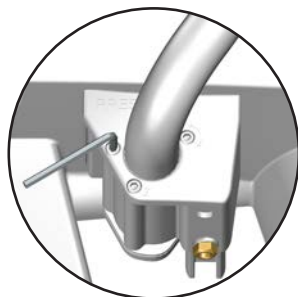
## Botón de llamada a la enfermera

Los modelos de brazo de soporte R1193 y R1194 están equipados con un botón de llamada a enfermera en el brazo izquierdo o derecho. Presione el botón para pedir ayuda.

El botón debe conectarse a un sistema de llamadas.

## Ajuste

Los tres tornillos permiten ajustar el nivel de libertad de movimiento de los brazos de soporte.



es

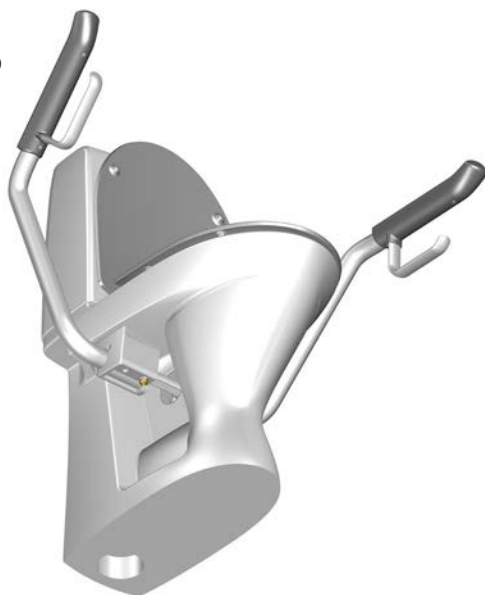
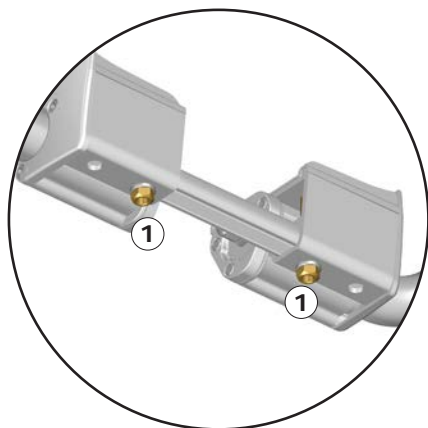
# Mantenimiento

Se recomienda realizar una inspección de mantenimiento anual.

## Inspección de mantenimiento

Apriete los tornillos ①, en caso necesario.

No utilice bisagras diferentes a las originales.



## ATENCIÓN

- No utilice el producto si está roto o dañado.
- No repare los elementos no descritos en el apartado de mantenimiento.



# Limpieza

Limpie el producto con agua caliente o con un agente de limpieza jabonoso suave.

Para conocer los productos de limpieza probados y aprobados por Pressalit para el producto correspondiente, visite [Pressalit.com](http://Pressalit.com) y consulte el número de artículo del producto. Pressalit recomienda limpiar el producto después de la instalación.

## **ATENCIÓN**

Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

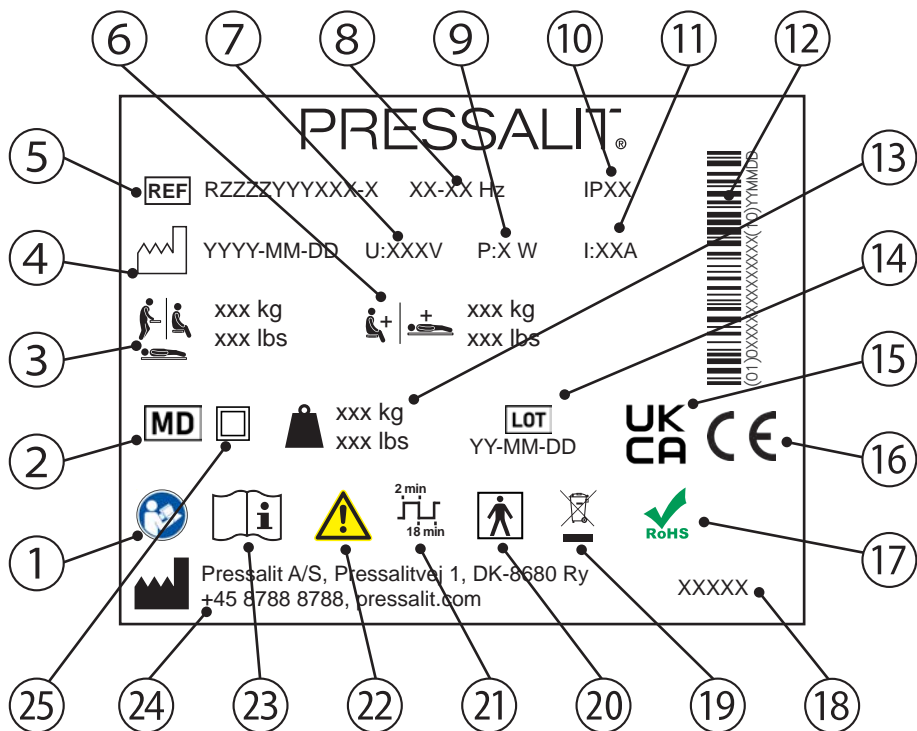
## **IMPORTANTE**

- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos.
- Nunca pulverice el producto directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

## Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
El botón de llamada no funciona.	Se ha desconectado el enchufe del botón.	Vuelva a conectar el enchufe a la toma de corriente.
Los brazos de soporte bajan demasiado rápido.	Los tornillos de ajuste están demasiado sueltos.	Apriete los tres tornillos de ajuste. Consulte el apartado Ajuste.
Los brazos de soporte están sueltos/son inestables.	Los tornillos de montaje están sueltos.	Apriete los tornillos de montaje. Consulte el apartado Mantenimiento.

# Etiqueta del producto



1 Consulte el manual de uso.

2 Producto sanitario

3 Peso máximo del usuario

4 Fecha de fabricación

5 Número de artículo

6 Carga máxima

7 Voltaje

8 Frecuencia

9 Consumo máximo de energía

es

⑩ Clase IP

---

⑪ Corriente eléctrica

---

⑫ Código de barras GS1-128

---

⑬ Indicación de peso

---

⑭ Código de lote

---

⑮ Conformidad evaluada del Reino Unido

---

Estos productos cuentan con marcado CE de conformidad con los requisitos incluidos en:

- Reglamento (UE) 2017/745 (del 5 de abril de 2017) sobre productos sanitarios.

⑯ • Directiva 2006/42/CE del Consejo (del 17 de mayo de 2006) sobre maquinaria.

- Directiva 2011/65/CE del Consejo (del 8 de junio de 2011) sobre RoHS.

Puede encontrar la declaración de conformidad en [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.

---

⑱ Nombre del producto (si hay)

---

⑲ No deseche el producto como residuo urbano no clasificado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.

---

⑳ Pieza aplicada de tipo BF. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.

---

㉑ Ciclo de trabajo

---

㉒ Consulte el manual para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.

---

㉓ Consulte el manual de uso.

---

㉔ Nombre y dirección del fabricante

---

㉕ Aparato eléctrico con aislamiento doble

---

## Datos técnicos

Materiales	Aluminio Poliuretano
Clase IP	IPX6
Temperatura de funcionamiento	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Aluminio	Teóricamente, el aluminio es 100 % reciclable sin perder sus propiedades naturales. Tan solo se requiere un 5 % de la energía utilizada para producir el aluminio primario. La calidad del aluminio reciclado es tan alta que puede utilizarse de forma indefinida, incluso en productos anodizados, ya que la capa anodizada es parte natural del aluminio.
Poliuretano	Al igual que otros plásticos, el poliuretano puede reciclarse de dos formas: reciclaje mecánico, que reutiliza el material en forma de polímero, y reciclaje químico, que reconstituye los diferentes elementos químicos del material.

# Contenuto

Istruzioni per il montaggio .....	85
Simboli utilizzati in questo manuale .....	86
Indicazioni generali di sicurezza .....	87
Usò previsto .....	88
Profilo dell'utente previsto .....	88
Ambiente di utilizzo .....	88
Istruzioni per l'uso .....	89
Pulsante di chiamata dell'operatore sanitario .....	89
Regolazione .....	89
Manutenzione .....	90
Ispezione di manutenzione .....	90
Pulizia .....	91
Risoluzione dei problemi .....	91
Etichetta del prodotto .....	92
Dati tecnici .....	94
Smaltimento e riciclaggio .....	94

## Istruzioni per il montaggio



Il prodotto contiene le istruzioni per il montaggio. Queste possono essere scaricate anche dal sito [pressalit.com](http://pressalit.com).

### **AVVERTENZA**

Prima dell'installazione, testare la capacità di carico del pavimento. IWC in ceramica a pavimento devono essere fissati saldamente al pavimento tramite viti.

it

# Simboli utilizzati in questo manuale

In questo manuale e nella relativa documentazione fornita con il prodotto vengono utilizzati i simboli descritti in basso.



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate. Questo simbolo viene usato anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.



**IMPORTANTE:** indica informazioni importanti relative alla gestione e all'uso del prodotto.



**AVVISO:** è usato per indicare pratiche non legate alla sicurezza personale.



Avvertenza di pericolo lesioni alle mani



Peso del prodotto



Peso massimo  
dell'utilizzatore



Codice articolo/versioni

## Indicazioni generali di sicurezza

### **AVVERTENZA**

- Leggere e comprendere a fondo il manuale prima dell'uso. Conservare il manuale in prossimità dell'unità.
- Attenersi alle indicazioni fornite nel presente manuale per evitare incidenti associati a gravi lesioni personali.
- Non utilizzare o maneggiare il prodotto in modi diversi da quelli specificati nel presente manuale; in caso contrario, si rischia di mettere a repentaglio la propria sicurezza e di danneggiare il prodotto.
- Accertarsi che tutti coloro che devono installare o utilizzare il prodotto e i suoi sistemi dispongano delle informazioni necessarie e abbiano accesso al presente manuale.

### **ATTENZIONE**

- Attenersi alle presenti istruzioni per evitare che il prodotto venga danneggiato o distrutto.
- Non eseguire riparazioni, operazioni di smontaggio o montaggio, estensioni, regolazioni o modifiche al prodotto. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da Pressalit o da persone autorizzate da Pressalit.
- Non consentire ai bambini di utilizzare questo prodotto se non supervisionati. Il prodotto non è un gioco.
- Non utilizzare mai il prodotto se è difettoso o danneggiato. Non utilizzare un prodotto difettoso prima che sia stato riparato.

### **AVVISO**

- Le informazioni contenute in questo manuale si basano sulla corretta installazione del prodotto in conformità alle nostre istruzioni di montaggio.
- Pressalit non può essere ritenuta responsabile se il prodotto viene utilizzato in modo diverso da quello descritto nella guida.
- Ci riserviamo il diritto di modificare il presente manuale senza obbligo di preavviso.

## Uso previsto

Il maniglione viene utilizzato come dispositivo di sostegno per una persona quando si siede o si alza dal WC.

## Profilo dell'utente previsto

Il prodotto può essere utilizzato da tutti: adulti, bambini, adolescenti e anziani che hanno necessità di un supporto per alzarsi o sedersi sul water.

## Ambiente di utilizzo

Per l'uso interno in ambienti umidi, come bagni e toilette, in case private, case di cura e ospedali. Per l'uso istituzionale, il ciclo di vita previsto è di 10 anni.

*Test del ciclo di vita eseguito secondo la norma ISO 17966:2016.*



### ATTENZIONE

La superficie del prodotto può diventare calda e/o fredda se esposta a fonti esterne di calore o di freddo (ad es. luce solare o gelo).



### ATTENZIONE

Pericolo di incendio. Tenere le fiamme libere lontano dalle maniglie grigie.

### AVVISO

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati Pressalit e alle autorità sanitarie.

Per incidente grave si intende un incidente che provoca il decesso di un paziente, di un utilizzatore o di qualsiasi altra persona, o che causa un peggioramento temporaneo o permanente della salute della persona. È obbligatorio segnalare qualsiasi situazione che abbia provocato o possa provocare un incidente grave.



## Istruzioni per l'uso

I due maniglioni possono essere ripiegati singolarmente. Quando non in uso, è consigliabile ripiegarli entrambi.



**Prestare attenzione a non ferirsi le mani quando ci si trova in prossimità delle parti mobili di chiusura.**

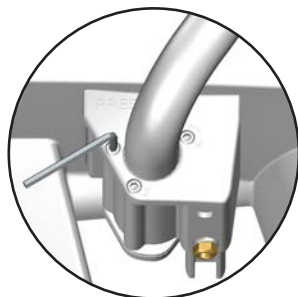


## Pulsante di chiamata dell'operatore sanitario

I modelli di maniglione R1193 e R1194 sono dotati di un pulsante di chiamata dell'operatore sanitario situato sul braccio destro o sul braccio sinistro. Premere il pulsante per richiedere assistenza. Il pulsante deve essere collegato a un sistema di chiamata.

## Regolazione

Tramite le tre viti è possibile regolare la fluidità del movimento dei maniglioni.



it

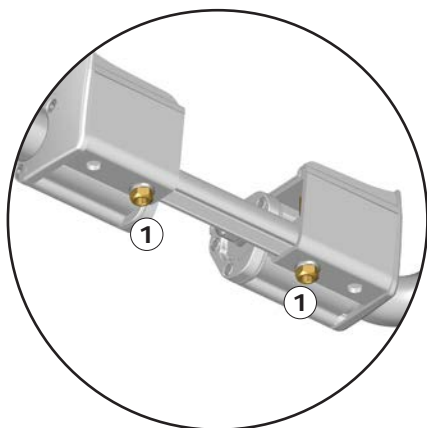
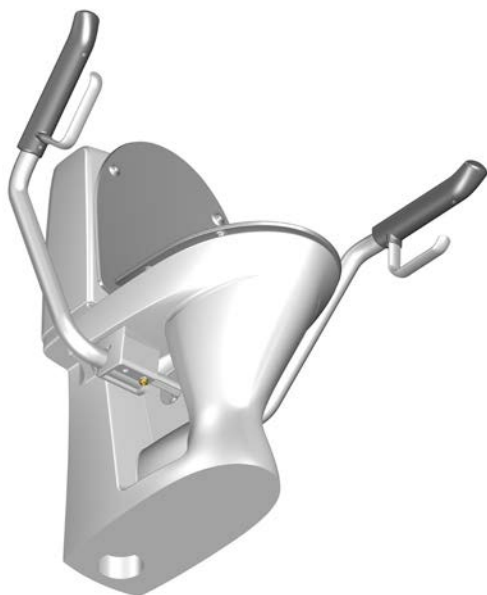
# Manutenzione

Si raccomanda di eseguire un'ispezione di manutenzione una volta all'anno.

## Ispezione di manutenzione

Se necessario, serrare le viti ①.

Non utilizzare cerniere diverse da quelle originali.



## ATTENZIONE

- Non utilizzare il prodotto se è rotto o danneggiato.
- Non riparare gli elementi non descritti nella sezione Manutenzione.

# Pulizia

Il prodotto deve essere pulito con acqua calda o con un detergente delicato e sapone.

Per conoscere quali prodotti per la pulizia sono stati testati e approvati da Pressalit per il prodotto specifico, visitare il sito [Pressalit.com](http://Pressalit.com) e fare riferimento al codice articolo del prodotto. Pressalit raccomanda di pulire il prodotto dopo l'installazione.



## ATTENZIONE

Leggere sempre la scheda di sicurezza (MSDS) e le istruzioni fornite per detergente, disinfettante o disincrostante e attenersi alle istruzioni per l'uso, la diluizione, il risciacquo, l'asciugatura, la manipolazione e lo stoccaggio in sicurezza dell'agente in questione.

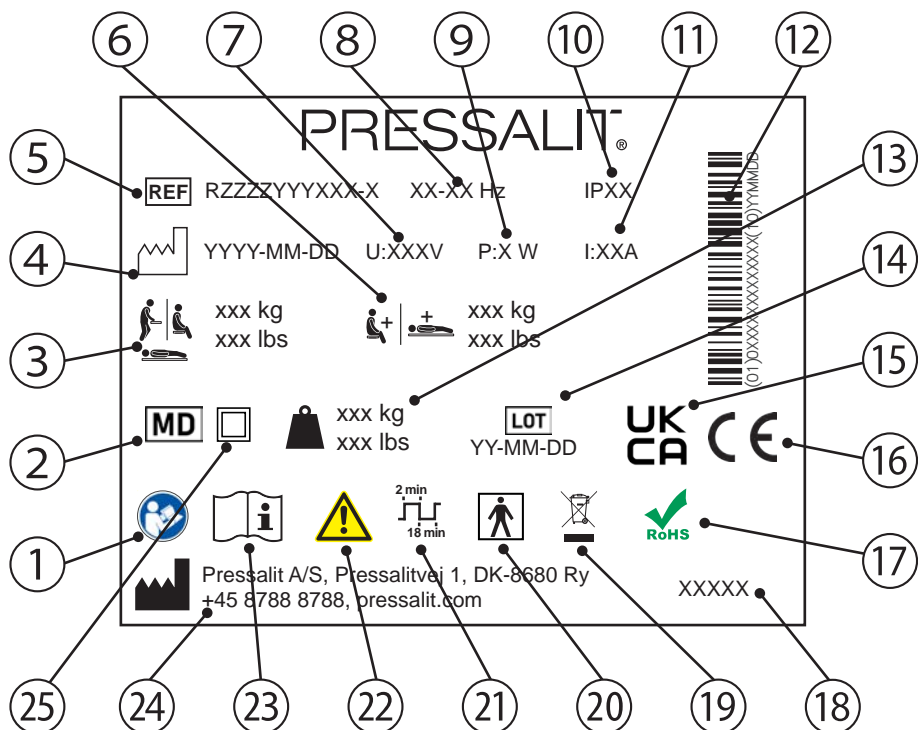
## IMPORTANTE

- Non utilizzare autoclave o altro tipo di pulitore a vapore.
- Evitare detergenti aggressivi contenenti acidi.
- Non rivolgere il getto diretto di un'idropulitrice sul prodotto.
- Evitare l'uso di prodotti detergenti o disinfettanti abrasivi, corrosivi o a base di cloro.

## Risoluzione dei problemi

Sintomo	Causa	Azione
Il pulsante di chiamata non funziona.	La spina del pulsante è stata estratta.	Reinserire la spina nella presa.
I maniglioni si abbassano troppo velocemente.	Le viti di regolazione sono allentate.	Serrare le tre viti di regolazione. Vedere la sezione "Regolazione".
I maniglioni risultano allentati o instabili.	Le viti di montaggio sono allentate.	Serrare le viti di montaggio. Vedere la sezione "Manutenzione".

# Etichetta del prodotto



- ① Consultare il manuale d'uso

---

- ② Dispositivo medico

---

- ③ Peso massimo dell'utilizzatore

---

- ④ Data di produzione

---

- ⑤ Codice articolo

---

- ⑥ Portata massima

---

- ⑦ Tensione di rete

---

- ⑧ Frequenza

---

- ⑨ Consumo energetico massimo

⑩ Classe IP

---

⑪ Corrente elettrica

---

⑫ Codice a barre GS1-128

---

⑬ Peso del prodotto

---

⑭ Codice lotto

---

⑮ Conformità britannica comprovata

---

Questi prodotti sono dotati di marchio CE in conformità ai requisiti applicabili relativi a:

- Regolamento (UE) 2017/745 (5 aprile 2017) relativo ai dispositivi medici.
- Direttiva 2006/42/CE del Consiglio (del 17 maggio 2006) relativa alle macchine.
- Direttiva (RoHS) 2011/65/CE del Consiglio (dell'8 giugno 2011).

La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito [pressalit.com](http://pressalit.com)

---

⑰ Questo prodotto non contiene nessuna delle sostanze pericolose menzionate nella Direttiva (RoHS) 2011/65/CE del Consiglio.

---

⑱ Nome del prodotto (se presente)

---

⑲ Non smaltire come rifiuto urbano indifferenziato. Il prodotto deve essere raccolto separatamente e consegnato al servizio di riciclaggio designato.

---

⑳ Parte applicata di tipo BF: parte del prodotto che, in condizioni normali di utilizzo, entra necessariamente in contatto fisico con il paziente per svolgere la propria funzione. Il prodotto è conforme ai requisiti della norma IEC 60601-1 per la protezione dalle scosse elettriche.

---

㉑ Ciclo di lavoro

---

㉒ Consultare il manuale per informazioni di sicurezza importanti, quali avvertenze e precauzioni.

---

㉓ Consultare il manuale d'uso

---

㉔ Nome e indirizzo del fabbricante

---

㉕ Apparecchio elettrico a doppio isolamento

---

## Dati tecnici

Materiali	Alluminio Poliuretano
Classe IP	IPX6
Temperatura di funzionamento	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Smaltimento e riciclaggio

L'unità contiene materiali riutilizzabili. Non sono noti pericoli o rischi associati allo smaltimento del prodotto. Tutti i componenti possono essere smaltiti dopo essere stati puliti e disinfettati.

Quando si smaltisce il prodotto, si consiglia di smontarlo e di suddividerlo a seconda della tipologia di rifiuto da destinare al riciclaggio o alla combustione.

La seguente tabella fornisce informazioni sul riciclaggio e la gestione del prodotto.

Alluminio	L'alluminio è teoricamente riciclabile al 100% senza che vengano compromesse le sue qualità naturali. Il riciclaggio richiede solo il 5% dell'energia utilizzata per produrre l'alluminio primario. La qualità dell'alluminio riciclato è così elevata che può essere riutilizzato più volte, anche nel caso di prodotti anodizzati poiché lo strato anodizzato è una parte naturale dell'alluminio.
Poliuretano	Come altre materie plastiche, il poliuretano può essere riciclato in due modi principali: il riciclaggio meccanico, in cui il materiale viene riutilizzato nella sua forma di polimero, e il riciclaggio chimico, che riporta il materiale ai suoi diversi costituenti chimici.

# Sisältö

Asennusohje . . . . .	95
Tässä oppaassa käytetyt symbolit . . . . .	96
Yleinen turvallisuus . . . . .	97
Käyttötarkoitus . . . . .	98
Käyttäjän profiili . . . . .	98
Käyttöympäristö . . . . .	98
Käyttöohjeet . . . . .	99
Hoitajan kutsupainike . . . . .	99
Säätäminen . . . . .	99
Huolto . . . . .	100
Huoltotarkastus . . . . .	100
Puhdistus . . . . .	101
Vianmääritys . . . . .	101
Tuotetarra . . . . .	102
Tekniset tiedot . . . . .	104
Hävittäminen ja kierrätys . . . . .	104

## Asennusohje



Tuotteen mukana toimitetaan asennusohjeet. Ohjeet voi ladata myös osoitteesta [pressalit.com](http://pressalit.com).



Testaa lattian kantavuus ennen asennusta. Lattian päälle asennettavat keraamiset WC-istuimet on kiinnitettävä tukevasti lattiaan ruuveilla.

# Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa ja tuotteen mukana toimitetuissa ohjeissa käytetään seuraavia symboleja.



**VAROITUS** viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



**HUOMAUTUS** viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä. Sitä voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista käytännöistä.



**TÄRKEÄÄ** viittaa tärkeisiin tietoihin tuotteen käsittelystä ja käytöstä.



**HUOMAA**-merkintää käytetään sellaisten käytäntöjen käsittelyyn, jotka eivät liity henkilökohtaiseen turvallisuuteen.



Käsivamman varoitus



Tuotteen paino



Käyttäjän  
enimmäispaino



Artikkelin numero/  
versiot



# Yleinen turvallisuus

## **VAROITUS**

- Lue ja ymmärrä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä. Pidä käyttöopas lähellä laitetta.
- Noudata tätä käyttöohjetta, jotta vältät onnettomuudet, myös vakavat henkilövahingot.
- Älä koskaan käytä tai käsittele tuotetta muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla, sillä se voi vaarantaa turvallisuutesi ja vahingoittaa tuotetta.
- Varmista, että kaikilla tuotteen käyttäjillä ja sen järjestelmien asentajilla on tarvittavat tiedot ja pääsy tähän käyttöohjeeseen.

## **HUOMAUTUS**

- Noudata näitä ohjeita, jotta tuote ei vahingoitu tai tuhoudu.
- Älä tee tähän tuotteeseen korjaus-, purku- tai kokoonpanotoimenpiteitä, laajennuksia, säätöjä tai muutoksia. Ne on annettava ainoastaan Pressalitin tai Pressalitin valtuuttamien henkilöiden tehtäväksi.
- Älä koskaan anna lasten käyttää tätä tuotetta ilman valvontaa. Tuotetta ei ole tarkoitettu leikkimiseen.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut. Älä käytä viallista tuotetta ennen kuin se on korjattu.

## **HUOMAA**

- Tämän käyttöohjeen tiedot perustuvat asennusohjeidemme mukaisesti oikein asennettuun tuotteeseen.
- Pressalit ei ole vastuussa, jos tuotetta käytetään tavalla, joka poikkeaa oppaassa kuvatusta.
- Pidätämme oikeuden muuttaa tätä käyttöohjetta ilman ennakoilmoitusta.

# Käyttötarkoitus

Käsinojat soveltuvat tueksi henkilölle, kun hän istuu alas wc-istuimelle tai nousee ylös istuimelta.

## Käyttäjän profiili

Tuotetta voivat käyttää kaikki, niin aikuiset, lapset, teini-ikäiset kuin vanhuksetkin, jotka tarvitsevat tukea noustessaan wc-istuimelta tai istuessaan wc-istuimelle.

## Käyttöympäristö

Sisäkäyttöön määrässä ympäristössä, kuten vessassa tai suihkutilassa, yksityiskodeissa, hoitokodeissa ja sairaaloissa. Laitoskäytössä odotettu käyttöikä on 10 vuotta.

*Elinkaari testattu standardin ISO 17966:2016 mukaisesti.*



**HUOMAUTUS**

Tuotteen pinta voi kuumentua ja/tai kylmetä, jos se altistuu ulkoisille lämmön- tai kylmänlähteille, kuten auringonvalolle tai pakkaselle.



**HUOMAUTUS**

Tulipalovaara. Pidä avotuli kaukana harmaista kahvoista.

**HUOMAA**

Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava Pressalitille ja terveysturvaviranomaisille.

Vakavalla vaaratilanteella tarkoitetaan vaaratilannetta, joka johtaa potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolemaan tai tilapäiseen tai pysyvään terveydentilan heikkenemiseen. Kaikista vaaratilanteista, jotka ovat johtaneet tai voivat johtaa vakavaan vaaratilanteeseen, on tehtävä ilmoitus.

## Käyttöohjeet

Molemmat käsinojat voidaan kääntää ylös ja alas yksitellen. Käännä molemmat käsinojat ylös, kun niitä ei käytetä.



**Varo, etteivät kätesi loukkaannu, kun olet sulkeutuvien liikkuvien osien läheisyydessä.**



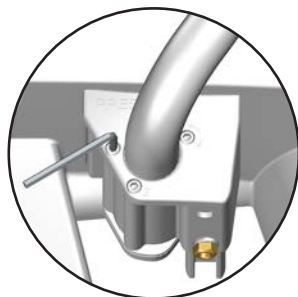
## Hoitajan kutsupainike

Käsinojamallit R1193 ja R1194 on varustettu hoitajan kutsupainikkeella. Painike on joko vasemmassa tai oikeassa käsinojassa. Kutsu apua painamalla painiketta.

Painike on kytkettävä kutsujärjestelmään.

## Säätäminen

Voit säätää käsinojien liikkeen kankeutta kolmella ruuvilla.



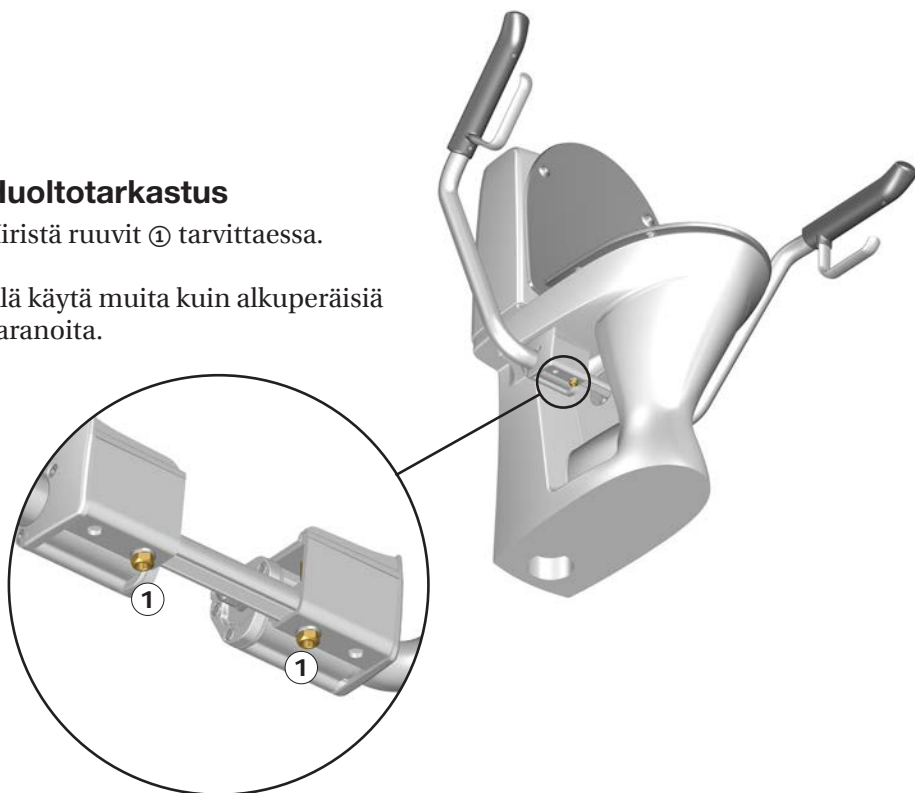
# Huolto

Huoltotarkastus suositellaan tehtäväksi kerran vuodessa.

## Huoltotarkastus

Kiristä ruuvit ① tarvittaessa.

Älä käytä muita kuin alkuperäisiä saranoita.



## HUOMAUTUS

- Älä käytä tuotetta, jos se on rikki tai vaurioitunut.
- Älä korjaa osia, joita ei ole kuvattu huoltoa käsittelevässä kohdassa.

# Puhdistus

Tuote on puhdistettava kuumalla vedellä tai miedolla saippuapitoisella puhdistusaineella.

Tarkista, mitkä puhdistustuotteet Pressalit on testannut ja hyväksynyt kyseiselle tuotteelle, käymällä osoitteessa [Pressalit.com](http://Pressalit.com) ja käyttämällä apuna tuotteen tuotenumeroa. Pressalit suosittelee tuotteen puhdistamista asennuksen jälkeen.



## HUOMAUTUS

Lue aina mukana toimitetut käyttöturvallisuustiedotteet (MSDS) ja ohjeet puhdistus-, desinfiointi- ja kalkinpoistoaineen käyttöön ja noudata näitä ohjeita aineen turvallisen käytön, laimentamisen, huuhtelun, kuivauksen, käsittelyn ja varastoinnin osalta.

## TÄRKEÄÄ

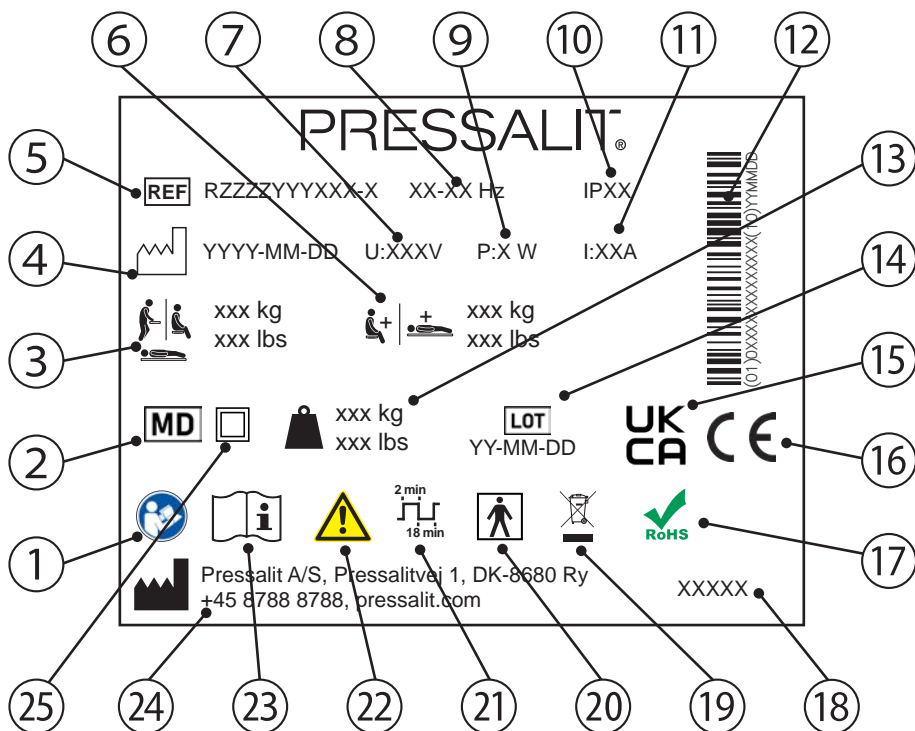
- Älä käytä autoklaavia tai muuta höyrypuhdistinta.
- Vältä happoa sisältäviä voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä koskaan suihkuta tuotetta suoraan painepesurilla.
- Vältä hankaavien, syövyttävien tai klooripohjaisten puhdistus- ja desinfiointiaineiden käyttöä.

## Vianmääritys

Oire	Syy	Toimenpide
Kutsupainike ei toimi.	Painikkeen pistoke on irrotettu.	Kytke pistoke takaisin pistorasiaan.
Käsinojat putoavat alas liian nopeasti.	Säätöruuvit ovat liian löysällä.	Kiristä kolmea säätöruuvia. Katso Säätäminen-kohta.
Käsinojat ovat löysät/epävakaat.	Kiinnitysruuvit ovat löystyneet.	Kiristä kiinnitysruuvit. Katso Huolto-kohta.

fi

# Tuotetarra



- 1 Katso käyttöohje

---

- 2 Lääkinnällinen laite

---

- 3 Käyttäjän enimmäispaino

---

- 4 Tuotantopäivä

---

- 5 Tuotenumero

---

- 6 Enimmäiskuormitus

---

- 7 Verkojännite

---

- 8 Taajuus

---

- 9 Enimmäisvirrankulutus

⑩ IP-luokka

---

⑪ Sähkövirta

---

⑫ GS1-128-viivakoodi

---

⑬ Tuotteen paino

---

⑭ Eräkoodi

---

⑮ Vaatimustenmukaisuus arvioitu Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

---

Nämä tuotteet on CE-merkitty seuraavien asiaa koskevien asetusten ja direktiivien vaatimusten mukaisesti:

- ⑯
- Asetus (EU) 2017/745 lääkinällisistä laitteista, annettu 5.4.2017.
  - Neuvoston direktiivi 2006/42/EY, annettu 17.5.2006.
  - Neuvoston direktiivi 2011/65/EY (RoHS-direktiivi), annettu 8.6.2011.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [Pressalit.com](http://Pressalit.com)

---

⑰ Tämä tuote ei sisällä mitään RoHS-direktiivissä 2011/65/EY mainittuja vaarallisia aineita.

---

⑱ Tuotteen nimi (jos sellainen on).

---

⑲ Älä hävitä jätettä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tuote on kerättävä erikseen ja palautettava määriteltyyn kierrätyspisteeseen.

---

⑳ Tyypin BF liitososa normaalissa käytössä olevasta tuotteesta joutuu välttämättä fyysiseen kosketukseen potilaan kanssa toimiakseen oikein. Tuote on standardin IEC 60601-1 vaatimusten mukainen, jotta se suojaa sähköiskulta.

---

㉑ Käyttöjakso

---

㉒ Katso käyttöoppaasta tärkeät huomautukset, kuten varoitukset ja varotoimet.

---

㉓ Katso käyttöohje

---

㉔ Valmistajan nimi ja osoite

---

㉕ Luokan II tuote, kaksoiseristetty

---

## Tekniset tiedot

Materiaalit	Alumiini Polyuretaani
IP-luokka	IPX6
Käyttölämpötila	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Hävittäminen ja kierrätys

Yksikkö sisältää uudelleenkäytettäviä materiaaleja. Tuotteen hävittämiseen ei liity tunnettuja vaaroja tai riskejä. Kaikki osat voidaan hävittää puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen.

Tuotteen hävittämisen yhteydessä suosittelemme, että se puretaan ja jaetaan eri jäteryhmiin kierrätystä tai polttamista varten.

Seuraavassa taulukossa on tietoja tuotteen kierrätyksestä ja käsittelystä.

Alumiini	Alumiini on teoreettisesti 100-prosenttisen kierrätyskelpoinen ilman, että sen luonnolliset ominaisuudet heikkenevät. Kierrätetyn alumiinin valmistukseen tarvitaan vain viisi prosenttia primaarialumiinin tuotantoon käytetystä energiasta. Kierrätetyn alumiinin laatu on niin korkea, että sitä voidaan käyttää uudelleen kerta toisensa jälkeen myös anodisoiduissa tuotteissa, koska anodisoitu kerros on alumiinin luonnollinen osa.
Polyuretaani	Muiden muovien tavoin polyuretaania voidaan kierrättää kahdella ensisijaisella tavalla: kierrättämällä mekaanisesti, jossa materiaalia käytetään uudelleen polymeerimuodossa, ja kierrättämällä kemiallisesti, joka palauttaa materiaalin sen eri kemiallisiin ainesosiin.



# Spis treści

Instrukcja montażu .....	105
Symbole używane w niniejszej instrukcji .....	106
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	107
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	108
Profil zamierzonego użytkownika .....	108
Środowisko użytkowania .....	108
Instrukcja obsługi .....	109
Przycisk przywołania pielęgniarce .....	109
Regulacja .....	109
Konserwacja .....	110
Przegląd konserwacyjny .....	110
Czyszczenie .....	111
Rozwiązywanie problemów .....	111
Etykieta wyrobu .....	112
Dane techniczne .....	114
Utylizacja i recykling .....	114

## Instrukcja montażu



Instrukcję montażu dołączono do wyrobu. Można ją również pobrać ze strony [pressalit.com](http://pressalit.com).

### **OSTRZEŻENIE**

Przed zamontowaniem należy sprawdzić nośność podłogi. Stojące miski WC muszą być bezpiecznie przytwierdzone śrubami do podłogi.

# Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.

## **OSTRZEŻENIE**

**OSTRZEŻENIE** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.

## **UWAGA**

**UWAGA** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.

## **WAŻNE**

**WAŻNE** wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.

## **INFORMACJA**

**INFORMACJA** dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni



Waga wyrobu



Maksymalna masa  
użytkownika

**REF**

Nr artykułu / wersja

# Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



## OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem wyrobu przeczytaj i zapoznaj się z instrukcją. Instrukcję przechowuj w pobliżu wyrobu.
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć wypadków prowadzących do poważnych obrażeń.
- Nigdy nie używaj wyrobu do celów lub w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją, ponieważ zagraża to Twojemu bezpieczeństwu i grozi uszkodzeniem wyrobu.
- Upewnij się, że wszystkie osoby montujące lub używające tego wyrobu i jego systemów posiadają niezbędne informacje oraz dostęp do niniejszej instrukcji.



## UWAGA

- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.
- Nie dokonuj samodzielnych napraw, demontażu lub montażu, rozbudowy, regulacji lub modyfikacji wyrobu. Czynności takie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez firmę Pressalit lub upoważniony przez nią personel.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom obsługiwać tego wyrobu bez nadzoru. Ten wyrób nie jest zabawką.
- Nigdy nie używaj wadliwego lub uszkodzonego wyrobu. Nie używaj uszkodzonego wyrobu przed jego naprawą.

## INFORMACJA

- Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zakładają właściwe mocowanie wyrobu zgodnie z instrukcją montażu.
- Pressalit nie ponosi odpowiedzialności w sytuacji, gdy wyrób jest użytkowany w jakikolwiek sposób odbiegający od przedstawionego w niniejszej instrukcji.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

# Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Podpora służy jako podparcie dla osoby siadającej lub wstającej z toalety.

## Profil zamierzonego użytkownika

Z tego produkt mogą korzystać wszyscy — dorośli, dzieci, nastolatki oraz osoby starsze, które potrzebują wsparcia przy wstawaniu z toalety lub siadaniu na niej.

## Środowisko użytkowania

Przeznaczony do użytkowania w wilgotnym otoczeniu, takim jak łazienka lub umywalnia w domach prywatnych, domach opieki i szpitalach. W przypadku użytku instytucjonalnego oczekiwany okres eksploatacji wynosi 10 lat.

*Test okresu eksploatacji przeprowadzono zgodnie z norm ISO 17966:2016.*



**UWAGA**

Powierzchnia produktu może się nagrzewać lub schładzać w przypadku wystawienia na działanie zewnętrznych źródeł ciepła lub zimna (np. światła słonecznego lub mrozu).



**UWAGA**

Niebezpieczeństwo pożaru. Chroń szare klamki przed otwartym ogniem.

**INFORMACJA**

Każde poważne zdarzenie, które nastąpiło w związku z wyrobem, należy zgłosić firmie Pressalit i organom służby zdrowia.

Poważne zdarzenie oznacza zdarzenie prowadzące do zgonu pacjenta, użytkownika lub jakiegokolwiek innej osoby, lub powodujące tymczasowe lub stałe pogorszenie się stanu zdrowia danej osoby. Należy zgłaszać każde zdarzenie, które stało się poważnym zdarzeniem lub które może stać się poważnym zdarzeniem.

## Instrukcja obsługi

Podpory pod dwa ramiona można oddzielnie składać w górę i w dół. Obie nieużywane podpory należy złożyć w górę.



Zachowaj ostrożność w pobliżu ruchomych części zamknięcia, aby uniknąć obrażeń rąk.



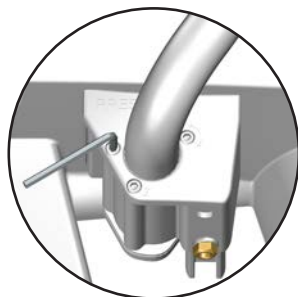
## Przycisk przywołania pielęgniarce

Podpora modele R1193 i R1194 jest wyposażona w przycisk przywołania pielęgniarce umieszczony na lewym lub prawym ramieniu. Należy go nacisnąć w celu wezwania pomocy.

Przycisk musi być podłączony do systemu przywoławczego.

## Regulacja

Opór, z jakim powinien odbywać się ruch ramion podpory, można regulować za pomocą trzech śrub.



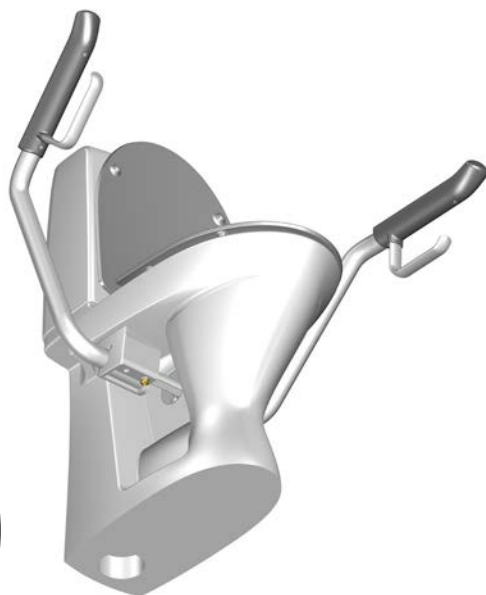
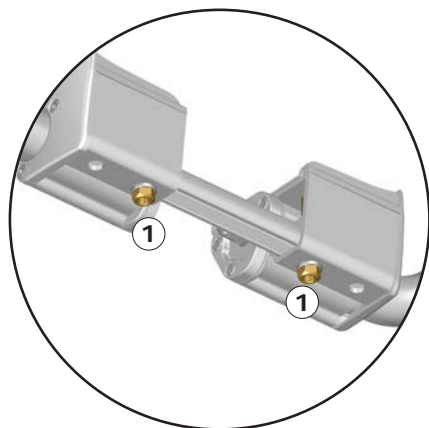
# Konserwacja

Zaleca się przeprowadzanie przeglądu konserwacyjnego raz w roku.

## Przegląd konserwacyjny

W razie potrzeby należy dokręcić śruby ①.

Używaj tylko oryginalnych zawiasów.



**UWAGA**

- Nie używaj wyrobu, jeśli jego opakowanie jest uszkodzone.
- Nie naprawiaj elementów nieopisanych jako podlegające konserwacji.

# Czyszczenie

Wyrób należy czyścić gorącą wodą lub łagodnym środkiem czyszczącym na bazie mydła.

Aby sprawdzić, które środki czyszczące zostały przetestowane i zatwierdzone przez firmę Pressalit dla tego konkretnego wyrobu, należy odwiedzić stronę internetową Pressalit.com i odwołać się do numeru katalogowego wyrobu. Firma Pressalit zaleca wyczyszczenie produktu po zamontowaniu.

## UWAGA

Zawsze należy najpierw zapoznać się z kartą charakterystyki materiału oraz instrukcjami dołączonymi do środka czyszczącego, dezynfekującego lub odkamieniającego oraz postępować zgodnie z instrukcjami bezpiecznego stosowania, rozcieńczania, spłukiwania, suszenia, obchodzenia się ze środkiem i jego przechowywania.

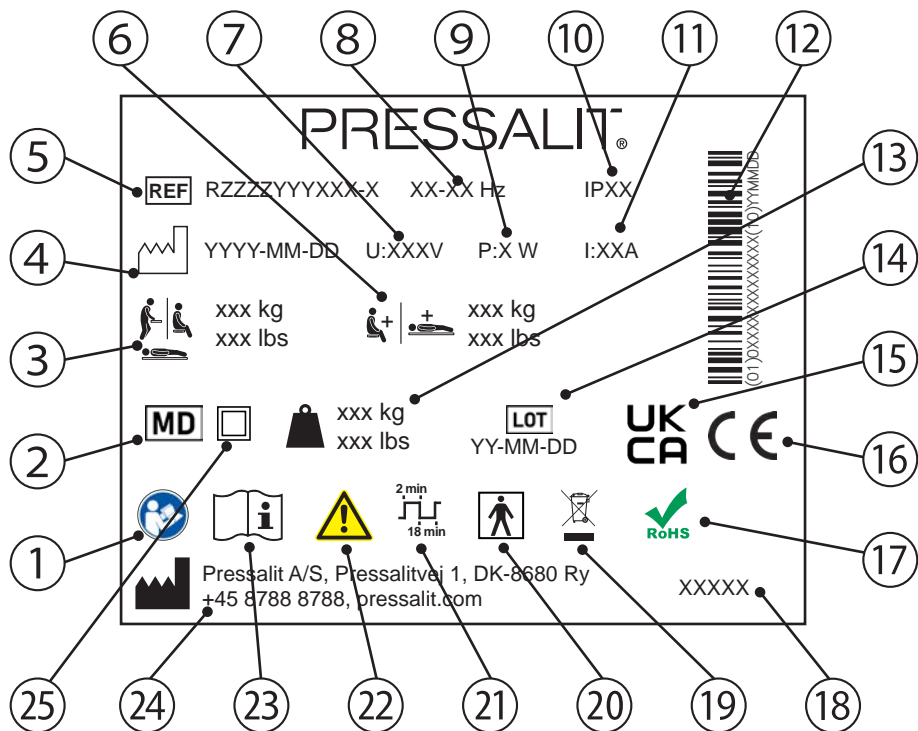
## WAŻNE

- Nie wolno używać autoklawów lub innych rodzajów czyszczenia parowego.
- Należy unikać stosowania zbyt silnych środków czyszczących zawierających kwasy.
- Nie wolno bezpośrednio spryskiwać wyrobu środkiem czyszczącym pod ciśnieniem.
- Należy unikać stosowania ściernych, żrących lub wyprodukowanych na bazie chloru środków czyszczących i dezynfekujących.

## Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Przycisk przywołania nie działa.	Wyciągnięto wtyczkę przycisku.	Włożyć wtyczkę z powrotem do gniazdka.
Ramiona podpory opadają zbyt szybko.	Śruby regulacyjne są zbyt luźne.	Dokręcić trzy śruby regulacyjne. Patrz sekcja „Regulacja”.
Ramiona podpory są luźne/niestabilne.	Śruby montażowe się poluzowały.	Dokręcić śruby montażowe. Patrz sekcja „Konserwacja”.

# Etykieta wyrobu



1 Zapoznaj się z instrukcją obsługi

2 Urządzenie medyczne

3 Maksymalna masa użytkownika

4 Data produkcji

5 Numer artykułu

6 Maksymalne obciążenie

7 Napięcie sieciowe

8 Częstotliwość

9 Maksymalny pobór mocy



10 Klasa IP

---

11 Prąd elektryczny

---

12 Kod kreskowy GS1-128

---

13 Waga wyrobu

---

14 Kod partii

---

15 Zgodność z przepisami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii

---

Te produkty są opatrzone znakiem CE zgodnie z odnośnymi wymaganiami w następujących dokumentach:

- Rozporządzenie (UE) 2017/745 (5 kwietnia 2017) o wyrobach medycznych.

16

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE (17 maja 2006).

- Dyrektywa maszynowa RoHS 2011/65/WE (8 czerwca 2011).

Deklarację zgodności można znaleźć na stronie [pressalit.com](http://pressalit.com).

---

17

Ten produkt nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych wymienionych w dyrektywie Rady 2011/65/WE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

---

18

Nazwa produktu (jeśli ją posiada)

---

19

Nie wyrzucać do zmieszanych odpadów komunalnych. Produkt należy zebrać osobno i oddać do odpowiedniego punktu recyklingu.

---

20

Część typu BF. Podczas normalnego użytkowania część produktu musi mieć fizyczny kontakt z pacjentem, aby spełnić swoją funkcję. Produkt spełnia wymagania normy IEC 60601-1 w zakresie ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym.

---

21

Cykl pracy

---

22

Zapoznaj się z instrukcją obsługi, aby zapamiętać ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i środków ostrożności.

---

23

Zapoznaj się z instrukcją obsługi

---

24

Nazwa i adres producenta

---

25

Urządzenie elektryczne z podwójną izolacją

---

## Dane techniczne

Materiały	Aluminium Poliuretan
Klasa IP	IPX6
Temperatura pracy	-30°C – 80°C (-22°F - 176°F)

## Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu.

W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalenia.

Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem.

Aluminium	Teoretycznie aluminium w 100% nadaje się do recyklingu bez utraty swoich naturalnych właściwości. Potrzeba tylko 5% energii zużytej do produkcji aluminium pierwotnego. Jakość aluminium z recyklingu jest tak wysoka, że można je wykorzystywać wielokrotnie, nawet w przypadku wyrobów anodowanych, ponieważ warstwa tlenku jest naturalną częścią aluminium.
Poliuretan	Podobnie jak inne tworzywa sztuczne, poliuretan może być poddany recyklingowi na dwa podstawowe sposoby. Pierwszy z nich to recykling mechaniczny, w którym materiał jest ponownie wykorzystywany w postaci polimeru. Drugi to recykling chemiczny, który rozkłada tworzywo na różne składniki chemiczne.

[pressalit.com](http://pressalit.com)

- 
- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
- 
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
- 
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
- 
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
- 
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
- 
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
- 
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
- 
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
- 
- it** Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona e richiedere ulteriori informazioni su Pressalit e sulle nostre soluzioni per il bagno e la cucina.
- 
- fi** Verkko sivuiltamme löydät paikallisen jälleenmyyjäsi ja saat lisätietoja Pressalitista sekä kylpyhuone- ja keittiö ratkaisustamme.
- 
- pl** Odwiedź naszą stronę www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.
- 

